

Universitätsbibliothek Wuppertal

Homers Ilias

Gesang XVII - XX

Homerus

Leipzig, 1879

20. Gesang

Nutzungsrichtlinien Das dem PDF-Dokument zugrunde liegende Digitalisat kann unter Beachtung des Lizenz-/Rechtehinweises genutzt werden. Informationen zum Lizenz-/Rechtehinweis finden Sie in der Titelaufnahme unter dem untenstehenden URN.

Bei Nutzung des Digitalisats bitten wir um eine vollständige Quellenangabe, inklusive Nennung der Universitätsbibliothek Wuppertal als Quelle sowie einer Angabe des URN.

[urn:nbn:de:hbz:468-1-2632](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:468-1-2632)

ΙΛΙΑΔΟΣ Τ.

Θεομαχία.

Ὡς οἱ μὲν παρὰ νηυσὶ κορωνίσιν θωρήσσοντο
 ἀμφὶ σὲ Πηλέος νιὲ μάχης ἀκόρητον Ἀχαιοί,
 Τρωῆες δ' αὖθ' ἐτέρωθεν ἐπὶ θροσμοῦ πεδίοιο.

- Ζεὺς δὲ Θέμιστα κέλευσε θεοὺς ἀγορήνδε καλέσσαι
 5 κρατὸς ἀπ' Οὐλύμποιο πολυπτύχου· ἢ δ' ἄρα πάντη
 φοιτήσασα κέλευσε Διὸς πρὸς δῶμα νέεσθαι.
 οὔτε τις οὖν ποταμῶν ἀπέην νόσφ' Ὀκεανοῖο,
 οὔτ' ἄρα νυμφάων, αἶ τ' ἄλσεα καλὰ νέμονται
 καὶ πηγὰς ποταμῶν καὶ πίσεια ποιήεντα.
 10 ἐλθόντες δ' ἐς δῶμα Διὸς νεφεληγερέταο
 ξεστῆς αἰθούσῃσιν ἐνίζανον, ἃς Διὶ πατρὶ
 Ἕφαιστοςποίησεν ἰδυίησι πραπίδεςσιν.
 ὡς οἱ μὲν Διὸς ἔνδον ἀγγέρατ'· οὐδ' ἐνοσίχθων
 νηκουστήσε θεᾶς, ἀλλ' ἐξ ἄλδος ἦλθε μετ' αὐτούς,
 15 ἴξε δ' ἄρ' ἐν μέσσοισι, Διὸς δ' ἐξείρετο βουλήν·
 „τίπτ' αὐτ' ἀργικέραυνε θεοὺς ἀγορήνδε κάλεσσας;
 ἦ τι περὶ Τρωῶν καλ' Ἀχαιῶν μερμηρίζεις;

Τ.

1—40. Zeus fordert die Götter in einer Versammlung zur Theilnahme an dem Kampfe auf und diese begeben sich auf das Schlachtfeld.

2. ἀμφὶ σὲ, über die Anastrophe vgl. zu *A* 127. ἀκόρητον, wie *N* 639; vgl. *H* 117, *M* 335, *N* 621. Gleichbedeutend ist ἄτος πολέμοιο *E* 388, 863, *Z* 203, *N* 746; μάχης *X* 218, vgl. zu *A* 430, *N* 621.

3 = *A* 56.

4. β 69 heisst es von Themis ἀνδρῶν ἀγορὰς ἡμὲν λύει ἢ δὲ καθίξει.

5. κρατὸς ἀπ' Οὐλύμποιο, dem gewöhnlichen Sitze des Zeus, vgl. *A* 499, © 3.

6. νέεσθαι = ἐλθεῖν.

7. Nach dem Scholiasten soll

Okeanos zur Versammlung nicht zugezogen worden sein, damit er als der älteste der Götter und Stammvater derselben (*Ξ* 201) an ihrem Kampfe untereinander nicht theilnehme oder sie davon abhalte. νόσφι, praeter, wie *M* 466, α 20.

9 = ζ 124.

11. ἐνίζανον, mit Aristarch und zwei guten Handschriften, denn αἰθουσαι sind Hallen und keine Stühle oder Bänke. Vulgo ἐφίζανον (setzten sich darauf).

12 = *A* 608.

13. Διὸς ἔνδον (im Hause) wie *Ψ* 200 Ζεφύροιο ἔνδον.

14. νηκουστήσε, vgl. *O* 236.

15. Versschluss wie *v* 127.

16. κάλεσσας, mit Perfectbedeutung, vgl. *H* 24, *N* 250, 252, δ 681, 810, λ 94, 155.

τῶν γὰρ νῦν ἄγχιστα μάχη πόλεμός τε δέδηε¹⁸.

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη νεφεληγερέτα Ζεὺς¹⁹
 20 „ἔγνωσ ἐννοσίγαιε ἐμὴν ἐν στήθεσι βουλὴν,
 ὧν ἔνεκα ξυνάγειρα· μέλουσί μοι ὀλλύμενοί περ.
 ἀλλ' ἦ τοι μὲν ἐγὼ μενέω πτυχί Οὐλύμποιο
 ἦμενος, ἔνθ' ὀρόων φρένα τέρψομαι· οἱ δὲ δὴ ἄλλοι
 ἔρχεσθ', ὄφρ' ἂν ἵκησθε μετὰ Τρῶας καὶ Ἀχαιοὺς,
 25 ἀμφοτέροισι δ' ἀρήγεθ', ὅπη νόος ἐστὶν ἐκάστου.
 εἰ γὰρ Ἀχιλλεὺς οἶος ἐπὶ Τρῶεσσι μαχεῖται,
 οὐδὲ μίνυνθ' ἔξουσι ποδάκεια Πηλείωνα.
 καὶ δέ τε μιν καὶ πρόσθεν ὑποτρομέεσκον ὀρῶντες²⁰
 νῦν δ', ὅτε δὴ καὶ θυμὸν ἐταίρου χῶεται αἰνώσ,
 30 δεῖδω μὴ καὶ τεῖχος ὑπὲρ μόρον ἐξαλαπάξῃ²¹.

ὡς ἔφατο Κρονίδης, πόλεμον δ' ἀλίαστον ἔγειρε.
 βὰν δ' ἴμεναι πόλεμόνδε θεοὶ δίχα θυμὸν ἔχοντες²²
 Ἥρη μὲν μετ' ἀγῶνα νεῶν καὶ Παλλὰς Ἀθήνη
 ἠδὲ Ποσειδάων γαιήοχος ἠδ' ἑριούνης
 35 Ἐρμείας, ὃς ἐπὶ φρεσὶ πενναλίμησι κέκασται²³.
 Ἥφαιστος δ' ἅμα τοῖσι κίε σθένει βλεμεαίνων,

18. ἄγχιστα, hat hier temporale Bedeutung. δέδηε, vgl. Z 329, M 35, N 736, P 253.

20. ἐν στήθεσι ist Attribut zu βουλὴν.

21. μέλουσι, Τρῶες. ὀλλύμενοι, dem Untergang verfallen.

22. ὀρόων τέρψομαι, vgl. Δ 9, Ω 633. φρένα ist Beziehungsaccusativ, vgl. A 474, I 186, 705, Φ 45, α 310, δ 102, ρ 174. Daneben auch θυμῷ T 312, π 25; φρεσὶν T 19, ε 74; ἐν φρεσὶν θ 368; κατὰ θυμὸν Hymn. Π, 164; Hesiod Op. 58. οἱ ἄλλοι, ihr anderen hier, wie γ 427, vgl. ν 149 ff.

23. Das © 10 ff. gegebene Verbot wird hier ausdrücklich aufgehoben.

24. οἶος, ohne dass die Götter in der Schlacht anwesend sind.

25. ἔξουσι, wie N 51.

26. καὶ δέ τε καὶ (= καὶ γὰρ καὶ), denn auch schon, vgl. 367. Das doppelte καὶ steht hier in derselben Weise wie οὐδὲ γὰρ οὐδέ, zu B 708.

27. ὅτε δὴ καὶ, da nun auch noch, wie ρ 461.

28. καὶ, auch noch. ὑπὲρ μόρον, wie Φ 517, α 34, 35, ε 436. ὑπέρορα B 155. Vgl. auch ὑπέρ αἶσαν Z 487, Π 780, P 321.

29. δίχα, das Gegentheil von ἕνα θυμὸν ἔχοντες (N 487). Vgl. Φ 386. Theognis 910 δίχα θυμὸν ἔχω. 91 δίχ' ἔχει νόον.

30. ἀγῶνα νεῶν, zu O 428.

31. = θ 322. ἑριούνης, μεγάλης ὀφελῶν (v. ἑρι und ὀνίνημι) ebenso 72 ἑριούνιος.

32. ἐπὶ φρεσὶ π. κέκασται, wegen seines verständigen Sinnes ausgezeichnet ist, wo ἐπὶ mit dem Dativ den Grund bezeichnet oder die Bedingung, worauf hin etwas geschieht, wie K 185, Ψ 274, 574, λ 548, σ 414, ν 322. Vgl. zu A 162, B 270. Andere verbinden ἐπὶ mit dem Verbum, wobei aber ἐπὶ unerklärt bleibt, denn es könnte nur bedeuten 'sich dazu, dabei auszeichnet'.

33. Vgl. © 337.

- χαλεπών, ὑπὸ δὲ κνήμαι ῥώοντο ἀραιαί·
 ἐς δὲ Τρωᾶς Ἄρης κορυθαίολος, αὐτὰρ ἄμ' αὐτῷ
 Φοῖβος ἀκροσεκόμης ἠδ' Ἄρτεμις ἰοχέαιρα
 40 Διτῷ τε Ξάνθῳ τε φιλομειδῆς τ' Ἄφροδίτῃ.
 εἶως μὲν ῥ' ἀπάνευθε θεοὶ θνητῶν ἔσαν ἀνδρῶν,
 τεῖος Ἀχαιοὶ μὲν μέγ' ἐκύδανον, οὔνεκ' Ἀχιλλεύς
 ἐξεφάνη, δηρὸν δὲ μάχης ἐπέπαυτ' ἀλεγεινῆς·
 Τρωᾶς δὲ τρώμος αἰνὸς ὑπήλυθε γυῖα ἑκάστου,
 45 δειδιότας, ὅθ' ὄρωντο ποδάμεια Πηλεΐωνα
 τεύχεσι λαμπόμενον, βροτολοίῳ ἴσον Ἄρτι.
 αὐτὰρ ἐπεὶ μεθ' ὅμιλον Ὀλύμπιοι ἦλυθον ἀνδρῶν,
 ὦρτο δ' Ἔρις κρατερῇ λαοσσόος, αὔε δ' Ἀθήνη,
 στᾶσ' ὅτε μὲν παρὰ τάφρον ὀρυκτῆν τείχεος ἐπτός,
 50 ἄλλοτ' ἐπ' ἀκτάων ἐριδούπων μακρὸν αὔτει.
 αὔε δ' Ἄρης ἐτέρωθεν ἐρεμνῇ λαίλαπι ἴσος
 ὄξει, κατ' ἀκροτάτης πόλιος Τρώεσσι κελεύων,
 ἄλλοτε παρ Σιμόεντι θεῶν ἐπὶ Καλλικολώνῃ.

37 = Σ 411.

38. κορυθαίολος, nur hier Beiwort von Ἄρης (sonst von?); dessen gewöhnliche Epitheta sind βροτήπιος, βροτολοίγος, θεός, θεῖος, μαιφόνος, ὄβριμος, οἶλος, ταλαύριος, χάλκεος, vereinzelt ἐγγέσταλος O 605, κρατερός B 515, λαοσσός P 398, πελώριος Z 208, πολίπορθος T 152, εἰνοτόρος Φ 392, χρυσήριος Ϝ 285.

39. ἀκροσεκόμης, nur hier und Hymn. I, 134, heisst der Gott wegen seines langen wallenden Haares, wie es auch die freigeborenen Jünglinge zu tragen pflegten, zu B 11.

41—74. Beide Heere rücken von den Göttern angefeuert gegeneinander, die Achaier siegesgewiss, die Troer furchtsam. Während Zeus donnert und Poseidon die Erde erschüttert stellen sich die Götter auf dem Schlachtfeld einander gegenüber.

42. τεῖος Ἀχαιοί, vulgo τόφρα δ' Ἀχαιοί, vgl. Anhang. Für das gewöhnliche μέγα κύδανον haben

die besten Quellen μέγ' ἐκύδανον. κνδάνω, regelmässig κνδαίνω (vgl. zu Ξ 73) hat nur hier intransitive Bedeutung, sonst transitive E 448, N 348, 350, Ξ 73, O 712, π 212. οὔνεκ' — 43 ἀλεγεινῆς = Σ 247 f. T 45 f.

44 = H 215.

46 = P 214, Σ 510 u. A 295, N 802.

48. ὦρτο, um beide Heere zum Kampfe zu treiben, vgl. A 3. λαοσσός, P 398, T 79.

49. Vgl. I 67. ὅτε — ἄλλοτε, zu A 566.

50. ἀκτάων, immer vom Meeresgestade.

51. ἐρεμνῇ λαίλαπι, M 375.

52. ὄξει gehört wozu? vgl. P 89, Σ 71, X 141. κατ' ἀκροτάτης πόλιος, vgl. Z 257, 512.

53. θεῶν, mit Aristarch und den besten Handschriften. Andere betonen θεῶν, vgl. Anhang. Καλλικολώνῃ: Schol. λόφος σταδίων πέντε τὴν περιμέτρον, μεταξύ Ἰλίων κώμης καὶ Σιμοῦντος, ὃς ἀπέχει κατὰ διάμετρον Σιμοῦντος μὲν στάδια πέντε, Ἰλίων δὲ κώμης στάδια δέκα. Vgl. Strabon XIII, p. 597.

- ὡς τοὺς ἀμφοτέρους μάκαρες θεοὶ ὀτρύναντες
 55 σύμβαλον, ἐν δ' αὐτοῖς ἔριδα ζήγνυντο βαρεῖαν.
 δεινὸν δὲ βρόντησε πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε
 ὑπόθεν· ἀντὰρ ἔνερθε Ποσειδάων ἐτίναξε
 γαῖαν ἀπειρεσίην ὄρεῶν τ' αἰπεινὰ κάρηνα.
 πάντες δ' ἐσσειοντο πόδες πολυπίδακος Ἴδης
 60 καὶ κορυφαί, Τρώων τε πόλις καὶ νῆες Ἀχαιῶν.
 ἔδρισεν δ' ὑπένερθεν ἄναξ ἐνέρων Ἀιδωνεύς,
 δείσας δ' ἐκ θρόνου ἄλλο καὶ ἴαχε, μὴ οἱ ὑπερθε
 γαῖαν ἀναρῶρήξειε Ποσειδάων ἐνοσίχθων,
 οἰκία δὲ θνητοῖσι καὶ ἀθανάτοισι φανείη
 65 σμερδαλέ' εὐρώεντα, τὰ τε στυγέουσι θεοὶ περ.
 τόσσος ἄρα κτύπος ὄρωτο θεῶν ἔριδι ξυνιόντων.
 ἦ τοι μὲν γὰρ ἔναντα Ποσειδάωνος ἀνακτος
 ἴστατ' Ἀπόλλων Φοῖβος ἔχων ἰὰ πτερόεντα,
 ἄντα δ' Ἐνναλίιο θεῶν γλανκῶπις Ἀθήνη·
 70 Ἦρη δ' ἀντέστη χρυσηλάκατος κελαδεινὴ
 Ἄρτεμις ἰοχέαιρα, κασιγνήτη ἐκάτοιο·
 Λητοῖ δ' ἀντέστη σῶκος ἐριούνιος Ἐρμῆς,
 ἄντα δ' ἄρ' Ἠφαίστοιο μέγας ποταμὸς βαθυδίνης,
 ὃν Ξάνθον καλέουσι θεοί, ἄνδρες δὲ Σκάμανδρον.

55. σύμβαλον, vgl. Γ 70. ζήγνυντο, wie wir sagen 'zum Ausbruch kommen lassen'.

56. Vgl. Θ 133.

57. ἐτίναξε, als ἐνοσίχθων, ἐννοσίχθιος.

59. πάντες πόδες, die des Ida und seiner Vorberge, vgl. zu Θ 48.

61. ἔδρισεν, A 33. ἐνέρων, nur noch O 188. Ovid Metam. V, 356 inde tremitt tellus et rex pavet ipse silentum, ne pateat latoque solum retegatur hiatus.

62. μὴ hängt von δείσας ab.

64. Vergil Aen. VIII, 243 non secus ac si qua penitus vi terra dehiscens infernas reseret sedes et regna recludat pallida, dis invisā, superque immane barathrum cernatur, trepidant inmisso lumine manes. οἰκία, τῶν τεθνηκότων. φανείη, vgl. N 13. Die meisten und besten Handschriften haben hier unrichtig φανήη.

65. εὐρώεντα (v. εὐρός) moderig, dumpfig, da jedes Leben darin erstorben ist. Andere leiten es unrichtig von εὐρός ab. στυγέουσι θεοὶ περ, zur Bezeichnung des Schrecklichsten, was überhaupt denkbar ist, ebenso Hesiod Theog. 739, 810. Vgl. Hym. IV, 246 γῆρας οὐλόμενον, καματηρόν, ὃ τε στυγέουσι θεοὶ περ. μ 86 οὐδέ κέ τις μιν (Σκύλλην) γηθήσειεν ἰδῶν, οὐδ' εἰ θεὸς ἀντιάσειε.

66. ἔριδι ξυνιόντων, wie Φ 390, vgl. zu A 8.

67. ἔναντα, sonst ἄντα, ἀντίος, ἀντίον, ἐναντίον, ἐναντίβιον.

68. ἰά, sonst ἰούς, vgl. Einl. § 3.

70. χρυσηλάκατος κελαδεινὴ, wie Π 183.

72. σῶκος, nur hier, gleichbedeutend mit ἐριούνιος, ἀνάκητα, δώτωρ ἑῶν.

74. Ueber die Göttersprache vgl. zu A 403.

- 75 ὡς οἱ μὲν θεοὶ ἅντα θεῶν ἴσαν· αὐτὰρ Ἀχιλλεύς
Ἔκτορος ἅντα μάλιστα λιλαίετο δῦναι ὄμιλον
Πριαμίδεω· τοῦ γὰρ ῥα μάλιστά ἐ θυμὸς ἀνώγει
αἵματος ἄσαι Ἄρηα ταλαύρινον πολεμιστῆν.
Αἰνείαν δ' ἰθὺς λαοσσόος ὤρσεν Ἀπόλλων
- 80 ἀντία Πηλεΐωνος, ἐνῆκε δέ οἱ μένος ἦν·
νίει δὲ Πριάμοιο Λυκάονι εἶσατο φωνήν·
τῷ μιν εἰσάμενος προσέφη Διὸς υἱὸς Ἀπόλλων·
„Αἰνεία, Τρώων βουληφόρε, ποῦ τοι ἀπειλαί,
ἄς Τρώων βασιλεῦσιν ὑπίσχεο οἰνοποτάζων,
- 85 Πηλεΐδεω Ἀχιλλῆος ἐναντίβιον πολεμίζευν;“
τὸν δ' αὐτ' Αἰνείας ἀπαμειβόμενος προσέειπε·
„Πριαμίδη, τί με ταῦτα καὶ οὐκ ἐθέλοντα κελεύεις,
ἀντία Πηλεΐωνος ὑπερθύμοιο μάχεσθαι;
οὐ μὲν γὰρ νῦν πρῶτα ποδάκειος ἀντ' Ἀχιλλῆος
- 90 στήσομαι, ἀλλ' ἦδη με καὶ ἄλλοτε δουρὶ φόβησεν
ἐξ Ἰθῆς, ὅτε βουσίην ἐπήλυθεν ἡμετέρησι,
πέρσε δὲ Λυρνησσὸν καὶ Πηδάσον· αὐτὰρ ἐμὲ Ζεὺς
εἰρύσαθ', ὅς μοι ἐπῶρσε μένος λαιψηρά τε γούνα.

75—152. Apollon fordert den Aineias zum Kampfe gegen Achilleus auf. Here darüber aufgebracht wird von Poseidon beschwichtigt und beide, sowie die übrigen Götter, setzen sich abseits vom Kampfplatze.

75. ἴσαν, der wirkliche Kampf unter den Göttern beginnt erst Φ 342 ff.

76. δῦναι ὄμιλον, pugnam inire.

77. τοῦ hängt ab von αἵματος.

78 = E 289.

79. ἰθὺς, vgl. © 336. λαοσσόος, vgl. P 398, ist sonst nur Beiwort kriegerischer Gottheiten, wie des Ares, der Athene und der Eris.

80. ἐνῆκε, vgl. E 125, P 570, T 37, Φ 390, 400, ν 387.

81. Λυκάονι, vgl. Φ 34 ff. φωνήν, vgl. N 45, P 555, X 227; daneben auch φθογγήν B 791, N 216, und ἀυδήν β 268, 401, χ 206, ω 548.

82 = Π 720.

83 = E 180 u. N 219. ἀπειλάς

ὑπίσχεσθαι, prahlerische Versprechungen machen.

84. βασιλεῦσιν, sonst γέροντες oder δημογέροντες (Γ 149) genannt, wie α 394, ζ 54, φ 41, 390. ὑπίσχεο haben die besten Handschriften mit Aristarch, dafür schlechtere Quellen ὑπέσχεο. Sonst findet sich nur ὑπέσχεο (O 374, ν 133) und ὑπέσχετο. οἰνοποτάζων, das Prahlen beim Wein wirft auch Agamemnon den Achaiern vor, © 229 ff.

85. πολεμίζευν, vulgo πολεμίζευν, vgl. Anhang.

87. ταῦτα leitet den folgenden Infinitivsatz ein, zu E 665, Z 79. καὶ = καίπερ.

88 = 333. ἀντία, vgl. zu T 163.

89. ἀντ' = ἅντα, zu © 233.

90. Vgl. 187. στήσομαι (wenn es nemlich wieder geschieht), es wird nicht das erstmal sein, dass ich ihm gegenübertrete.

91. βουσίην, zu Z 25.

92. Λυρνησσόν, vgl. B 690 und zu I 328. Πηδάσον, Z 35, φ 87.

93. Vgl. X 204, χ 429. Sonst

- ἦ κ' ἐδάμην ὑπὸ χερσὶν Ἀχιλλῆος καὶ Ἀθήνης,
 95 ἦ οἱ πρόσθεν ἰούσα τίθει φάος ἠδ' ἐκέλευεν
 ἔγχει χαλκίῳ Λέλεγας καὶ Τρωῶας ἐναίρειν.
 τῷ οὐκ ἔστ' Ἀχιλλῆος ἐναντίον ἄνδρα μάχεσθαι·
 αἰεὶ γὰρ πάρα εἰς γε θεῶν, ὃς λοιγρὸν ἀμύνει.
 καὶ δ' ἄλλως τοῦ γ' ἰθὺ βέλος πέτετ', οὐδ' ἀπολήγει
 100 πρὶν χροὸς ἀνδρομέοιο διελθήμεν. εἰ δὲ θεὸς περ
 ἴσον τείνειεν πολέμου τέλος, οὗ με μάλα ῥέα
 νικήσει, οὐδ' εἰ παρχάλκεος εὐχεται εἶναι·
 τὸν δ' αὐτὲ προσέειπεν ἄναξ Διὸς υἱὸς Ἀπόλλων·
 „ἦρωσ, ἀλλ' ἄγε καὶ σὺ θεοῖς αἰειγενέτησιν
 105 εὐχεο· καὶ δὲ σέ φασι Διὸς κούρης Ἀφροδίτης
 ἐκγεγάμεν, κείνος δὲ χερσίονος ἐκ θεοῦ ἐστίν.
 ἦ μὲν γὰρ Διὸς ἐσθ', ἦ δ' ἐξ ἀλίοιο γέροντος.
 ἀλλ' ἰθὺς φέρε χαλκὸν ἀτειρέα, μηδὲ σε πάμπαν
 λευγαλέοις ἐπέεσσιν ἀποτρπέτω καὶ ἀρειῇ·“
 110 ὧσ' εἰπὼν ἔμπνευσε μένος μέγα ποιμένι λαῶν,
 βῆ δὲ διὰ προμάχων κεκορυθμένος αἶθοπι χαλκῷ.
 οὐδ' ἔλαθ' Ἀγχίσαιο πάϊς λευκώλενον Ἥρην
 ἀντία Πηλεΐωνος ἰὼν ἀνὰ οὐλαμὸν ἀνδρῶν·
 ἦ δ' ἄμυδις στήσασα θεοὺς μετὰ μῦθον ἔειπε·

steht ἐπῶρος meist mit Objecten, welche Wind oder Sturm bezeichnen.

95. Vgl. τ 34.

96. Λέλεγας, die Leleger wohnen in und um Pedasos, vgl. Φ 86 f.

98 = E 603.

99. ἄλλως, sonst (abgesehen von dem Beistand der Götter) vgl. I 699; anders Δ 391.

100. διελθήμεν, vulgo διελθεῖν, vgl. Anhang.

101. ἴσον τείνειεν, zu Δ 336. πολέμου τέλος, die Entscheidung des Krieges, wie Π 630; vgl. Γ 291.

μάλα ῥέα, vgl. Θ 197.

102. Die Conjectur νικήσει ist nicht nöthig, vgl. Anhang zu I 386. παρχάλκεος, d. h. unverwundbar oder unverwüstlich (an Kraft und Ausdauer), vgl. χάλκειον ἦτορ B 490, ὅπα χάλκειον Σ 222.

105. Vgl. E 248.

106. χερσίονος, vom Range.

Thetis gehörte nicht zu den Olympischen Göttern. Der Sohn einer höheren Gottheit ist vor dem einer niederen bevorzugt, vgl. Φ 184—191.

107. Dieser Vers scheint späteren Ursprungs zu sein; worauf auch der Umstand hinführt, dass das erste Demonstrativ sich nicht auf das letzte der beiden vorausgehenden Substantive bezieht, vgl. zu Ξ 324.

108. ἰθὺς φέρε, wie E 506, Π 602; vgl. T 172. μηδὲ — ἀρειῇ = Φ 338, 339.

109. ἀποτρπέτω, πολέμου, vgl. M 249, T 256. ἀρειῇ, P 431.

110 = O 262.

111 = Δ 495.

112. οὐδ' ἔλαθ' ἰὼν, vgl. zu P 2.

113 = 88 u. Δ 251.

114. ἄμυδις στήσασα, εἰς ἔν συναγαγούσα, vgl. N 336. θεοὺς μετὰ, man erwartete entweder

- 115 „φραζέσθον δὴ σφῶι, Ποσειδάον καὶ Ἀθήνην,
 ἐν φρεσὶν ὑμετέρησιν, ὅπως ἔσται τάδε ἔργα.
 Αἰνείας ὄδ' ἔβη κεκορυθμένος αἶθοπι χαλκῷ
 ἀντία Πηλείωνος, ἀνῆκε δὲ Φοῖβος Ἀπόλλων·
 ἀλλ' ἄγεθ', ἡμεῖς πέρ μιν ἀποτροπῶμεν ὀπίσσω
 120 αὐτόθεν· ἢ τις ἔπειτα καὶ ἡμείων Ἀχιλῆϊ
 παρσταίῃ, δοίῃ δὲ κράτος μέγα, μηδέ τι θυμῷ
 δεύεσθω, ἵνα εἰδῆ ὃ μιν φιλέουσιν ἄριστοι
 ἀθανάτων, οἳ δ' αὐτ' ἀνεμῶλιοι, οἳ τὸ πάρος περ
 Τρωσὶν ἀμύνουσιν πόλεμον καὶ δημοτήτα.
 125 πάντες δ' Οὐλύμποιο κατήλθομεν ἀντιόωντες
 τῆσδε μάχης, ἵνα μὴ τι μετὰ Τρώεσσι πάθῃσι
 σήμερον· ὕστερον αὐτε τὰ πείσεται, ἅσσα οἱ αἶσα
 γεινομένη ἐπένησε λίνῳ, ὅτε μιν τέκε μήτηρ.
 εἰ δ' Ἀχιλεὺς οὐ ταῦτα θεῶν ἐκ πεύσεται ὀμφῆς,
 130 δεισέτ' ἔπειθ', ὅτε κέν τις ἐναντίβιον θεὸς ἔλθῃ

θεοῖς, wie 292, Ω 777, oder πρὸς, wie Ξ 189, Ω 485, da das Object in der Regel nicht vom bestimmenden Particip, sondern vom Verbum finitum abhängt, wie z. B. in καὶ μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα oder τῷ μιν ἐεισάμενος προσέφη. Doch gibt es auch Stellen, wo das Object vom Particip abhängt, wie Π 829, Φ 409 καὶ οἱ ἐπευχόμενος ἔπεα πτερόεντα προσηύδα.

115, 116. Vgl. Ξ 3.

117. ὅδ', hier, zu E 175.

118. ἀνῆκε, wie E 405, Ξ 362, P 705, Φ 396, 545.

119. ἡμεῖς περ, vgl. P 232, T 57, T 300.

120. αὐτόθεν, von dort aus, wo sich Aineias jetzt befindet, vgl. T 77, ν 56, φ 42.

121. κράτος μέγα, zu N 486.

122. δεύεσθω, τινός, es mangle ihm im Herzen an nichts, d. h. wir wollen ihm Muth und Kraft verleihen.

123. οἳ δ' — ἀνεμῶλιοι (εἰσιν) hängt noch von εἰδῆ ab und dazu ist ο (ὅτι) aus dem vorigen Verse zu ergänzen. ἀνεμῶλιοι, deren Thätigkeit keinen Erfolg hat, unermögend.

125. ἀντιόωντες (Einl. § 11) μάχης, vgl. M 356, 368, N 215, 752. μάχης ἀντιβολῆσαι Δ 342, M 316.

126. πάθῃσι, in Betreff des Coniunctivs nach einem Aorist mit Perfectbedeutung vgl. I 99, γ 15, ξ 173, θ 580, λ 94, ν 303, π 234, ω 360. Ueber den Euphemismus τι πάσχειν vgl. zu E 567, P 242.

127. Vgl. H 101. πείσεται soll, mag er (von mir aus) erleiden.

128 = Ω 210, η 193. Für αἶσα (das Geschick) steht Ω 209 μοῖρα und η 197 neben αἶσα noch κλωθές (die Spinnerinnen). γεινόμενον (so fast alle Quellen, nicht γιγνόμενον oder γινόμενον), bei der Geburt, mit passiver Bedeutung, wie K 71, X 477, Ψ 79, δ 208. ἐπένησε, zugespinnen, d. h. zugetheilt hat. In derselben Bedeutung steht häufiger ἐπικλώθω Ω 525, α 17, γ 208, δ 208, θ 579, λ 139, π 64, ν 196.

129. οὐ πείσεται bildet einen einzigen Begriff, deshalb steht im hypothetischen Satze nicht μή, sondern οὐ, wie Γ 289, Δ 55, 160, O 162, 178, T 139, Ω 296, β 274, μ 382, τ 85, vgl. zu A 28. Herod. VII, 10 εἰ οὐκ ἐθελήσεις. ὀμφῆς, zu B 41.

ἐν πολέμῳ· χαλεποὶ δὲ θεοὶ φαίνεσθαι ἐναργεῖς“.

τὴν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα Ποσειδάων ἐνοσίχθων·

„Ἥρη, μὴ χαλέπαινε παρὲν νόον· οὐδέ τί σε χροῖ·

οὐκ ἂν ἐγὼ γ' ἐθέλωμι θεοὺς ἔριδι ξυνελάσσαι

135 [ἡμέας τοὺς ἄλλους, ἐπεὶ ἢ πολὺ φέρτεροί εἰμεν].

ἀλλ' ἡμεῖς μὲν ἔπειτα καθεζώμεσθα κίοντες

ἐκ πάτου ἐς σκοπὴν, πόλεμος δ' ἄνδρεςσι μελήσει.

εἰ δὲ κ' Ἄρης ἄρχωσι μάχης ἢ Φοῖβος Ἀπόλλων,

ἢ Ἀχιλλῆ' ἴσχωσι καὶ οὐκ εἰῶσι μάχεσθαι,

140 αὐτίκ' ἔπειτα καὶ ἄμμι παρ' αὐτόφι νεῖκος ὄρεται

φυλόπιδος· μάλα δ' ὄκα διακρινθέντας ὁῖα

ἄψ ἴμεν Οὔλυμπόνδε θεῶν μεθ' ὀμήγγυριν ἄλλον,

ἡμετέρης ὑπὸ χερσὶν ἀναγκαίηφι δαμέντας“.

ὡς ἄρα φωνήσας ἠγήσατο κυανοχαίτης

145 τεῖχος ἐς ἀμφίχυτον Ἡρακλῆος θείοιο,

ὑψηλόν, τό θά οἱ Τρωῆες καὶ Παλλὰς Ἀθήνη

ποίηον, ὄφρα τὸ κῆτος ὑπεκπροφυγῶν ἀλέαιτο,

ὁπότε μιν σεύαιτο ἀπ' ἠϊόνος πεδίονδε.

131. χαλεποὶ φαίνεσθαι, persönliche Construction, vgl. zu A 546 und M 53. φαίνεσθαι bezieht sich hier auf das Entgegentreten im Kampfe. ἐναργεῖς, sichtbar, vgl. γ 420, η 201, π 161.

133. παρὲν νόον, Paraphr. ἀνοήτως, anders K 391.

134 = © 310 und Φ 394. ἔριδι, vgl. zu A 8.

135 = © 211, fehlt in einem Theile der Handschriften mit Recht.

137. ἐκ = ἔξω, zu © 213. πάτου, ausserhalb des betretenen Weges, bei Seite. Veranschaulicht wie Z 492. ἄνδρεςσι, hier im Gegensatz zu θεοῖς.

138. ἄρχωσι, das sogenannte schema Alemanicum, zu E 774.

139. οὐκ εἰῶσι, zu 129.

140. παρ' αὐτόφι, Schol. παρ' αὐτοῖς, bei ihnen, an ihrer Seite, zu N 42. Andere schreiben παρ' αὐτόθι, wie Ψ 147. νεῖκος φυλόπιδος, zu N 271.

141. διακρινθέντας, nachdem sie sich getrennt haben, d. h. nachdem der Streit entschieden ist, wie

212, H 306, σ 149, υ 180 (Γ 98, 102). Vgl. H 292.

142. Vgl. © 456.

143. ἀναγκαίηφι, sonst steht nur ἴφι neben δαμῆναι.

145. τεῖχος ἀμφίχυτον, einen von zwei Seiten aufgeschütteten Erdwall, welcher den Herakles vor der Verfolgung des Seeungeheuers schützen sollte, das Poseidon zur Strafe gesendet hatte, weil Laomedon ihm den Lohn für die um Troja erbaute Mauer vorenthielt, Φ 446 ff. Um von dem Seeungeheuer erlöst zu werden warf Laomedon in Folge eines Orakelspruches seine Tochter Hesione demselben zum Frasse vor. Herakles versprach die Königstochter zu befreien, wenn ihm Laomedon die göttlichen Rosse seines Vaters Tros geben würde, vgl. E 640.

147. ποίεον, über das Imperfect anstatt des Plusquamperfectes vgl. zu N 429. ὑπεκπροφυγῶν, nachdem er sich ihm durch die Flucht entzogen hätte, statt ὑπεκπροφύγοι καὶ ἀλέαιτο, vgl. zu N 457

- 150 ἔνθα Ποσειδάων κατ' ἄρ' ἔξετο καὶ θεοὶ ἄλλοι,
 ἀμφὶ δ' ἄρ' ἄρρηκτον νεφέλην ὠμοῖσιν ἔσαντο·
 οἱ δ' ἐτέρωσε καθίζον ἐπ' ὄφρῦσι Καλλικολώνης
 ἀμφὶ σὲ ἦϊε Φοῖβε καὶ Ἄρηα πτολίπορθον.
 ὡς οἱ μὲν ῥ' ἐκάτερθε καθείατο μητιόωντες
 βουλὰς· ἀρχέμεναι δὲ δυσηλεγέος πολέμοιο
 155 ὤκνεον ἀμφοτέρω, Ζεὺς δ' ἦμενος ὑψὶ κέλενε.
 τῶν δ' ἅπαν ἐπλήσθη πεδίον, καὶ λάμπετο χαλκῷ,
 ἀνδρῶν ἠδ' ἵππων· ἀρκαιρε δὲ γαῖα πόδεσσι
 ὀρνυμένων ἄμυδις. δύο δ' ἀνέρες ἔξοχ' ἀριστοὶ
 ἐς μέσον ἀμφοτέρων συνίτην μεμαῶτε μάχεσθαι,
 160 Αἰνείας τ' Ἀγκισιάδης καὶ δῖος Ἀχιλλεύς.
 Αἰνείας δὲ πρῶτος ἀπειλήσας ἐβεβήκει,
 νευστάζων κόρυθι βριαρῆ· ἀτὰρ ἀσπίδα θοῦρον
 πρόσθεν ἔχε στέροιο, τίναςσε δὲ χάλκεον ἔγχος.
 Πηλεΐδης δ' ἐτέρωθεν ἐναντίον ὄρωτο λέων ὡς,
 165 σίντης, ὃν τε καὶ ἄνδρες ἀποκτάμεναι μεμάασιν
 ἀγρόμενοι πᾶς δῆμος· ὃ δὲ πρῶτον μὲν ἀτίζων
 ἔρχεται, ἀλλ' ὅτε κέν τις ἀρηιθῶν αἰζήσῃ
 δουρὶ βάλῃ, ἐάλῃ τε χανῶν, περὶ τ' ἀφρὸς ὀδόντας

149. θεοὶ ἄλλοι, die auf Seiten der Achaier standen.

150. ἀρρηκτον, undurchdringlich. νεφέλην ἔσαντο, vgl. Ξ 350, O 308 und Ξ 282.

151. ἐτέρωσε, in die Nähe des Simoeis (53), während die den Achaiern freundlichen Götter in der Nähe der Küste sassen. ὄφρῦσι, auf der Höhe, wie Apoll. Rhod. I, 178; vgl. X, 411 Ἴλιος ὄφρῦόεσσα und Vergil Georg. I, 108 supercilio clivosi tramitis. Livius XXXIV, 29, supercilio tumuli.

152. ἀμφὶ σὲ, wie Υ 2. ἦϊε, zu O 365.

155. κέλενε, Schol. βοηθεῖν οἷς βούλονται.

156—198. Achill warnt den gegen ihn heranrückenden Aineias sich nicht mit ihm in einen Kampf einzulassen, in welchem er unterliegen würde.

156. Vgl. § 267, ρ 436, © 214.

157. ἀρκαιρε, krachte, dröhnte (redupliziert wie μαρμαίρω, πορφύρω, μορμύρω, Τάρταρος, βάρβαρος, βόρβορος).

158. ὀρνυμένων, von πόδεσσι abhängig, kein Genetiv absolutus.

159 = Z 120.

160 = P 754 u. A 7.

161. ἀπειλήσας, hier von der feindseligen Absicht, die in der Art und Weise wie er herankommt (162 f.) ausgesprochen liegt.

163. Vgl. M 298 f.

164. Vgl. A 129. λέων σίντης, A 481.

165. καὶ, noch dazu, auch noch (so dass er dadurch noch wüthender wird), vgl. Ξ 345, P 749, B 827, 872.

166. ἀγρόμενοι (Einl. § 12) πᾶς δῆμος, wie Σ 604 ὄμιλος τερόπομενοι. vgl. A 717, Π 369, P 724 und zu B 278. Andere interpungieren vor πᾶς. ἀτίζων, Schol. ἀτιμάζων, καταφρονῶν.

168. ἐάλῃ (N 408), Schol. συν-

- γίγνεται, ἐν δὲ τέ οἱ κραδίη στένει ἄλκιμον ἦτορ,
 170 οὐρῇ δὲ πλευράς τε καὶ ἰσχία ἀμφοτέρωθεν
 μαστίεται, ἐξ δ' αὐτὸν ἐποτρύνει μαχέσασθαι,
 γλανκίωον δ' ἰθὺς φέρεται μένει, ἦν τινα πέφνη
 ἀνδρῶν, ἣ αὐτὸς φθίεται πρώτῳ ἐν ὀμίλῳ·
 ὡς Ἀχιλῆ' ὄτρυνε μένος καὶ θυμὸς ἀγήνωρ
 175 ἀντίον ἐλθέμεναι μεγαλήτορος Αἰνεΐαο.
 οἷ δ' ὅτε δὴ σχεδὸν ἦσαν ἐπ' ἀλλήλοισιν ἰόντες,
 τὸν πρότερος προσέειπε ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεύς·
 „Αἰνεΐα, τί σὶ τόσσον ὀμίλου πολλὸν ἐπελθῶν
 ἔστης; ἦ σέ γε θυμὸς ἐμολ μαχέσασθαι ἀνώγει
 180 ἐλπόμενον Τρώεσσιν ἀνάξειν ἱπποδάμοισι
 τιμῆς τῆς Πριάμου; ἀτὰρ εἴ κεν ἔμ' ἐξεναρξῆς,
 οὐ τοι τοῦνεκά γε Πριάμος γέρας ἐν χερσὶ θήσει·
 εἰσὶν γάρ οἱ παῖδες, ὃ δ' ἔμπεδος οὐδ' ἀεσίφρων.
 ἦ νύ τί τοι Τρῶες τέμενος τάμον ἔξοχον ἄλλων,
 185 καλὸν φυταλιῆς καὶ ἀρούρης, ὄφρα νέμῃαι,
 αἶ κεν ἐμὲ κτείνῃς; χαλεπῶς δέ σ' ἔολπα τὸ ῥέξειν.

εστράφη πρὸς τὸ πηδῆσαι. γανών (Π 350), mit weit geöffnetem Rachen. ἀφρός, vor Wuth.

169. ἐν κραδίη — ἦτορ, wie ἦτορ ἐνὶ φρεσίν © 413, Π 242, P 111, T 169 (ν 320), vgl. Z 523, Π 435, σ 344. στένει, vor Kampf-begierde.

171. μαστίεται, vgl. P 622. ἐξ = ἔ wie Ω 134; ebenso ἐοῖ für οἷ N 495, δ 38. ἐποτρύνει, als wenn er sich damit selbst zum Kampfe anfeuern wollte.

172. γλανκίωον, mitfunkelnden Augen. Vgl. ζ 131 ἐν δέ οἱ ὄσσε δαίεται. ἰθὺς φέρεται, vgl. 108.

173. φθίεται, welcher Modus? vgl. φθιόμεθα Ξ 87; βλήεται ρ 472. Nachbildung dieses Gleichnisses bei Hesiod Scut. 429—431.

174. Vgl. K 220.

176 = Γ 15.

178. τόσσον πολλὸν, eine so weite Strecke. τόσσον tritt verstärkend zu πολλόν, wie Φ 275, 370 τόσον αἴτιος. Π 722, φ 372, τόσσον φέρτερος. B 129, δ 371, ο 405. πολλόν, vgl. Ψ 399 πολλόν τῶν ἄλ-

λων ἐξάλμενος. P 375 πολλὸν ἀφ-εσταότες. A 307, N 592, Ξ 30, Π 669, 710, P 403, Ψ 378. πολὺ προβέβηκας ἀπάντων Z 125. πολὺ προμάχων ἐξάλμενος ἔστη P 342. ὀμίλου, aus dem Haufen heraus.

179. ἔστης, wie P 342. θυμὸς — ἀνώγει = H 74.

181. τιμῆς τῆς Πριάμου, partitiver Genetiv statt des Dativs, wie πρῆσαι πυρός, λούσθαι, νίξασθαι ποταμοῦ, ἄλος (zu B 415, E 6), ἀποστίβοντες ἀλείφατος γ 408, πάσ-σεν ἄλος I 214.

182. γέρας, seine Königswürde, wie λ 175, ο 522.

183. ἔμπεδος, vgl. Batrachom. 189 φρένας ἔμπεδος, und φρένας ἔμπεδοι Z 352, κ 493, σ 215; νόος A 813, κ 240; ἦτορ K 94. Das Gegenheil ist φρένας ἐκπεπαταγμένος σ 327, vgl. N 394, Π 403 ἐκπλήγη φρένας. ἀεσίφρων (v. ἄω, vgl. ταμείχρωος, ἀεσίποδες, ἀλφείβοις, φαεσίμβροτος, ἐλκεσίπελος) sinnbetheört, verrückt, Ψ 603, φ 302.

184, 185. Vgl. Z 194, 195.

186. Der hypothetische Vorder-

- ἦδη μὲν σέ γέ φημι καὶ ἄλλοτε δουροὶ φοβῆσαι.
 ἦ οὐ μέμνη, ὅτε πέρ σε βοῶν ἄπο μοῦνον ἔοντα
 σεῦα κατ' Ἰδαίων ὄρέων ταχέεσσι πόδεσσι
 190 καρπαλίμως; τότε δ' οὔ τι μετατροπαλίξειο φεύγων.
 ἔνθεν δ' ἐς Λυρνησδὸν ὑπέκφυγες· αὐτὰρ ἐγὼ τὴν
 πέρσα μεθορμηθεὶς σὺν Ἀθήνῃ καὶ Αἰὶ πατρί,
 ληιάδας δὲ γυναικάς ἐλεύθερον ἦμαρ ἀπούρας
 ἵγρον· ἀτὰρ σὲ Ζεὺς ἐρήρύσατο καὶ θεοὶ ἄλλοι.
 195 ἀλλ' οὐ νῦν σε ῥύεσθαι οἴομαι, ὡς ἐνὶ θυμῷ
 βάλλεαι· ἀλλὰ σ' ἐγὼ γ' ἀναχωρήσαντα κελεύω
 ἐς πληθὺν ἰέναι, μηδ' ἀντίος ἴσασ' ἐμεῖο,
 πρὶν τι κακὸν παθεῖν· ῥεχθὲν δέ τε νῆπιος ἔγνω·
 τὸν δ' αὖτ' Αἰνεῖας ἀπαμειβeto φώνησέν τε·
 200 „Πηλεΐδη, μὴ δὴ μ' ἐπέεσσι γε νηπύτιον ὥς
 ἔλπεο δειδίξεσθαι, ἐπεὶ σάφα οἶδα καὶ αὐτὸς
 ἡμὲν κερτομίας ἠδ' αἰσυλα μυθήσασθαι.
 ἴδμεν τ' ἀλλήλων γενεῖν, ἴδμεν δὲ τοκῆας,
 πρόκλυτ' ἀκούοντες ἔπεα θνητῶν ἀνθρώπων·

satz ist dem abhängigen Satz ὄφρα νέμμαι untergeordnet und hängt nicht ab von τάμον. ἔολπα, zu I 40.

187. Vgl. 90.

188. ἦ οὐ μέμνη, wie O 18.

189. κατ' Ἰδαίων ὄρέων, ἐξ Ἰδης, 91.

190. μετατροπαλίξειο, kehrtst dich nach mir um, vgl. A 199. Sonst findet sich nur ἐντροπαλίξειο, Z 496, A 547, P 109.

192. μεθορμηθεὶς, vgl. P 605, ε 325. σὺν Ἀθήνῃ (Γ 439) gehört zu πέρσα.

193. Vgl. Π 831. ληιάδας, αἰχμαλώτους.

194. Vgl. 92.

195. ἐνὶ θυμῷ βάλλεαι, du dir einbildest, wie K 447; anders E 50, O 566, P 313, vgl. Γ 139, N 82, α 200, τ 485, ψ 260 und ἐνὶ φρεσὶ βάλλεσθαι (A 297).

196—198 = P 30—32.

199—258. Aineias lässt sich durch Achills Drohung nicht abschrecken und indem er sich auf seine edle Abkunft

beruft fordert er ihn zum Kampfe auf.

200—202 = 431—433. νηπύτιον ὥς, N 292. ἐπέεσσι ἔλπεο δειδίξεσθαι, derselbe Gedanke wird 256 nochmals ausgesprochen. In seltsamem Contrast steht die Aufforderung des Aineias sogleich zu kämpfen, da es zwischen ihnen, die sich und ihr Geschlecht genau kennen, keiner weiteren Auseinandersetzung bedürfe, zu der Weitschweifigkeit, womit Aineias dem Achill seine Abkunft erzählt. Achill, der nur einen Gedanken hat, den Tod seines Freundes an Hektor zu rächen, ist jetzt am allerwenigsten in der Stimmung sich lange Geschichten erzählen zu lassen. Darum ist es wahrscheinlich, dass die Verse 203—246 späterer Zusatz sind. Den unterbrochenen Zusammenhang vermitteln νηπύτιοι ὥς 244 (vgl. 200) und ὀνειδέια μυθήσασθαι 246 (vgl. 202).

204. πρόκλυτα, weitberühmt. ἀκούοντες, mit Perfectbedeutung, zu E 125. ἔπεα, Sage.

- 205 ὄψει δ' οὐτ' ἄρ' παρ' ἐμοὺς ἴδες οὐτ' ἄρ' ἐγὼ σούς.
 φασὶ σὲ μὲν Πηληϊὸς ἀμύμονος ἔκγονον εἶναι,
 μητρὸς δ' ἐκ Θέτιδος καλλιπλοκάμου ἀλοσύδνης·
 αὐτὰρ ἐγὼν υἱὸς μεγαλήτορος Ἀργείσσο
 εὐχομαι ἐκγεράμεν, μήτηρ δέ μοι ἐστ' Ἀφροδίτη·
- 210 τῶν δὴ νῦν ἕτεροὶ γε φίλον παῖδα κλαύσονται
 σήμερον· οὐ γὰρ φημ' ἐπέεσσί γε νηπυτίοισιν
 ᾧδε διακρινθέντε μάχης ἕξ ἀπονέεσθαι.
 εἰ δ' ἐθέλεις, καὶ ταῦτα δαήμεναι, ὄφρ' εὖ εἰδῆς
 ἡμετέρην γενεήν, πολλοὶ δέ μιν ἄνδρες ἴσασι·
- 215 Δάρδανον αὖ πρῶτον τέκετο νεφεληγερέτα Ζεὺς,
 κτίσσε δὲ Δαρδανίην, ἐπεὶ οὐ πῶ' Ἴλιος ἰρή
 ἐν πεδίῳ πεπόλιστο, πόλις μερόπων ἀνθρώπων,
 ἀλλ' ἐθ' ὑπωρείας ᾤκειον πολυπίδακος Ἴδης.
 Δάρδανος αὖ τέκεθ' υἱὸν Ἐριχθόνιον βασιλῆα,
 ὃς δὴ ἀφνειότατος γένετο θνητῶν ἀνθρώπων·
- 220 τοῦ τρισχίλια ἵπποι ἔλος κάτω βουκολέοντο
 θήλεια, πῶλοισιν ἀγαλλόμεναι ἀταλῆσι,
 τάων καὶ Βορέης ἠράσσατο βοσκομενάων,
 ἵππῳ δ' εἰσάμενος παρελέξατο κυανοχαίτη·
- 225 αἰ δ' ὑποκυσάμεναι ἔτενον δυοκαίδεκα πῶλους.

205. ὄψει, ὀφθαλμοῖς.

207. ἐκ Θέτιδος, neml. εἶναι (ohne ἔκγονον). ἀλοσύδνης (wie δ 404 von Amphitrite), τῆς ἐν ἄλλ' σενομένης, ἐναλίον.

208, 209. Vgl. E 247, 248.

210. ἕτεροι, die einen der beiderseitigen Eltern.

211. σήμερον, der Scholiast macht darauf aufmerksam, dass Peleus die Nachricht von dem Tode seines Sohnes nicht an dem nemlichen Tag erhalten konnte.

212 = H 306 u. Π 252.

213, 214 = Z 150, 151.

215. Für αὖ haben einige Handschriften ἄρ', so auch einzelne Herausgeber. αὖ wie B 671, 862, 864, E 471, H 24. πρῶτον, als Ahnherrn, wie N 450.

216. Δαρδανίην, nicht das spätere Dardanos am Hellespont, sondern ein mehr landeinwärts am Fusse des Ida gelegener Ort.

217. πεδίῳ, in der Ebene des Skamandros. πεπόλιστο, vgl. H 453. Herod. IV, 108; V, 52; VII, 59, 108. Versschluss wie Σ 342, 490. Vergil Aen. III, 109 nondum Ilium et arces Pergameae steterant; habitabant vallibus imis.

218. ὑπωρείας, wie bei Herod. I, 110; VII, 129, 199; IX, 25, die Gegenden am Fusse des Berges, τὰ κάτω μέρη τοῦ ὄρους.

219. υἱὸν. Praedicat, wie 236, 239.

220. δὴ ἀφνειότατος, Einl. § 32.

221. ἔλος, Trift, Niederung. βουκολέοντο, zu A 598. Vgl. ἵπποβουκόλος Eurip. Phoin. 28.

223. τάων, Schol. λέγει τὸ τιμών, οὐ γὰρ πασῶν ἠράσθη. καὶ, wie 234, vgl. zu Σ 50. Βορέης, vgl. zu Π 150. ἠράσσατο, entbrannte in Liebe.

224. παρελέξατο, vgl. λ 242.

225. ὑποκυσάμεναι, wie Z 26.

- αὐ δ' ὅτε μὲν σκιρτῶεν ἐπὶ ξείδωρον ἄρουραν,
 ἄκρον ἐπ' ἀνθερίκων καρπὸν θεῖον οὐδὲ κατέκλων'
 ἀλλ' ὅτε δὴ σκιρτῶεν ἐπ' εὐρέα νῶτα θαλάσσης,
 ἄκρον ἐπι ῥηγιμῖνος ἀλὸς πολιοῖο θεέσκον.
- 230 Τρωᾶ δ' Ἐριχθόνιος τέκετο Τρώεσσι ἄνακτα'
 Τρωὸς δ' αὖ τρεῖς παῖδες ἀμύμονες ἐξεγένοντο,
 Ἴλος τ' Ἀσδάρακος τε καὶ ἀντίθεος Γανυμήδης,
 ὃς δὴ κάλλιστος γένετο θνητῶν ἀνθρώπων
 τὸν καὶ ἀνηρείψαντο θεοὶ Διὶ οἰνοχοεῦειν
- 235 κάλλεος εἴνεκα οἴο, ἵν' ἀθανάτοισι μετεῖη.
 Ἴλος δ' αὖ τέκεθ' υἱὸν ἀμύμονα Λαομέδοντα.
 Λαομέδων δ' ἄρα Τιθωνὸν τέκετο Πριάμόν τε
 Λάμπου τε Κλυτίου θ' Ἰκετάονά τ', ὄξον Ἄρης.
 Ἀσδάρακος δὲ Κάπνυ, ὃ δ' ἄρ' Ἀρχίσην τέκε παῖδα'
- 240 αὐτὰρ ἔμ' Ἀρχίσης, Πριάμος δ' ἔτεχ' Ἐκτορα δῖον.
 ταύτης τοι γενεῆς τε καὶ αἵματος εὐχομαι εἶναι.
 Ζεὺς δ' ἀρετὴν ἀνδρεσσιν ὀφέλλει τε μινύθει τε,
 ὅπως κεν ἐθέλῃσιν ὃ γὰρ κάρτιστος ἀπάντων.

226. σκιρτῶεν, ἄλλοινο, τρέ-
 χοιεν. ἐπὶ, darüber hin.

227. ἀνθερίκων, Schol. τῶν
 τοῦ ἀσφοδέλου καυλῶν. κατέκλων,
 knickten. Vergil. Aen. VIII, 808
 illa vel intactae segetis per summa
 volaret gramina nec teneras cursu
 laeisset aristas, vel mare per me-
 dium fluctu suspensa tumentis ferret
 iter celeris nec tingueret aequore
 plantas. Calpurn. Eclog. VII, 57
 tangeret ut fragiles sed non cur-
 varet aristas.

229. ἄκρον ἐπι, über die Ober-
 fläche hin. Gewöhnlich betont man
 ἐπὶ, dann aber muss ῥηγιμῖνα ge-
 geschrieben werden, da ἐπὶ mit dem
 Genetiv das Erstrecken über einen
 Raum hin nicht bezeichnen kann.
 Diese Aenderung empfiehlt sich
 auch deshalb, weil ἄκρον nie sub-
 stantivisch gebraucht wird, sondern
 immer attributiv neben dem dazu
 gehörigen Substantiv steht, vgl. E
 460, Z 257, 317, A 351, N 523, II
 162, 640.

230. Τρώεσσι ἄνακτα, wie
 N 452 ἔμ' ἔτικτε πολέσσ' ἀνδρεσσιν

ἄνακτα. N 450 Μίνωα τέκε Κρήτη
 ἐπίουρον. Diese Dative hängen nicht
 vom Substantiv ab, sondern von
 einem zu ergänzenden Verbum des
 'Seins'.

231 = E 115, wo statt des Ge-
 netivs der Dativ steht.

234. ἀνηρείψαντο, entführten
 (eigentl. emporreißen) vgl. α 241,
 δ 727, in welcher Bedeutung auch
 ἀναρπάξω gebraucht wird. So ent-
 führte auch Eos den Kleitos o 250.
 Hymn. IV, 202 ἦ τοι μὲν ξανθὸν
 Γανυμήδεα μητίετα Ζεὺς ἤρπασεν
 ὃν διὰ κάλλος, ἵν' ἀθανάτοισι με-
 εῖη, καὶ τε Διὸς κατὰ δῶμα θεοῖς
 ἐπινοχοεῖοι.

235 = o 251.

237. Τιθωνόν, vgl. zu A 1.

238 = Γ 147.

241 = Z 211.

242. Zeus ist es, der in der
 Schlacht den Sieg verleiht: auf die
 edle Abkunft kommt es nicht an,
 vgl. P 176 ff.

243. κεν ἐθέλῃσιν, wie H 77.

- 245 ἄλλ' ἄγε μηκέτι ταῦτα λεγόμεθα νηπύτιοι ὧς,
 ἔσταότ' ἐν μέσση ὑσμίνῃ δημοτῆτος.
 ἔστι γὰρ ἀμφοτέροισιν ὄνειδεα μυθήσασθαι
 πολλὰ μάλ'· οὐδ' ἂν νηῆς ἑκατόξυγος ἄχθος ἄροιο.
 στρεπτή δὲ γλῶσσ' ἐστὶ βροτῶν, πολέες δ' ἐνι μῦθοι
 παντοῖοι, ἐπέων δὲ πολλὸς νομὸς ἐνθα καὶ ἐνθα.
 250 ὄπποιόν κ' εἶπῃσθα ἔπος, τοῖόν κ' ἐπακούσαιο.
 ἀλλὰ τί ἦ ἔριδας καὶ νεῖκεα νῶν ἀνάγκη
 νεικεῖν ἀλλήλοισιν ἐναντίον, ὧς τε γυναῖκας,
 αἷ τε χολωσάμεναι ἔριδος πέρι θυμοβόροιο
 νεικεῦσ' ἀλλήλησι μέσσην ἐς ἄγνιαν ἰοῦσαι,
 255 πόλλ' ἔτεά τε καὶ οὐκί· χόλος δέ τε καὶ τὰ κελεύει.
 ἀλκῆς δ' οὐ μ' ἐπέεσσιν ἀποτρέψεις μεμαῶτα,
 πρὶν χαλκῷ μαχέσασθαι ἐναντίον· ἄλλ' ἄγε θᾶσσον
 γευσόμεθ' ἀλλήλων χαλκήρεσιν ἐγγείησιν·
 ἦ ῥα, καὶ ἐν δεινῷ σάκει ἤλασεν ὄβριμον ἐγγος,

244 = N 292.

245. ἐν μέσση ὑσμίνῃ, vgl. 159 ἐς μέσον ἀμφοτέρων. δημοτῆτος, vgl. zu N 271.

247. ἄχθος, auch wir sagen, 'eine Last, eine ganze Ladung von Schimpfwörtern'. Vgl. Lukian Eun. 2 ὅλας ἀμάξας βλασφημιῶν.

248. στρεπτή, beweglich, insofern man gutes und böses reden kann, wie sich aus παντοῖοι und ἐνθα καὶ ἐνθα ergibt.

249. ἐπέων νομὸς, der Weideplatz, das Feld der Worte, d. h. die Worte haben einen weiten Spielraum. Vgl. Hesiod. Op. 403 ἀχρεῖος δ' ἔσται ἐπέων νομὸς. ἐνθα καὶ ἐνθα, nach beiden Seiten.

251. ἔριδας, Zänkereien. νεῖκεα, Schimpfworte.

252. ἐναντίον gehört zu νεικεῖν, wie μάχεσθαι ἐναντίον, ebenso der Dativ ἀλλήλοισι 'untereinander', der bei vielen Verben steht, welche eine Gegenseitigkeit bedingen, wie μάχεσθαι, ἐρίζεσθαι, διαλέγεσθαι, διαφέρεσθαι, πολεμεῖν, συντίθεσθαι ἀλλήλοισι, vgl. § 188 Φαίηκες ἐδίσκεον ἀλλήλοισι. „Was brauchen wir uns gegenseitig mit Gezänke und Schimpfereien anzugreifen?“

La Roche, Homer Ilias V.

γυναῖκας, als wenn nicht νῶν ἀνάγκη, sondern χρῆ ἡμᾶς vorangegangen wäre.

253. ἔριδος πέρι θυμοβόροιο, wie H 301, Π 476.

254. μέσσην ἐς ἄγνιαν: Schol. παρὰ βαρβάρους δὲ ἔστι τὸ τὰς γυναῖκας προσερχομένας λοιθαρεῖσθαι.

255. ἔτεά, ἀληθῆ. Sonst findet sich bei Homer nur noch das adverbial gebrauchte ἔτεόν. οὐκί, ἔτεά. καὶ τὰ, τὰ οὐκ ἔτεά. Vgl. Anhang.

256. ἀλκῆς ἀποτρέψεις, wirst vom tapferen Kampfe abhalten. In derselben Weise steht ἀλκῆς μιμνήσκεσθαι A 566, N 48, δ 527, und zu Z 112; μέδεσθαι A 418, E 718; λανθάνεσθαι Z 265, A 313, N 269, 836, O 322, Π 357, 602; πᾶνεν O 250, P 81. Für ἀποτρέψεις haben gute Quellen μεταστρέψεις, andere ἀποστρέψεις.

258. γευσόμεθα, Schol. ἀπόπειραν ληψόμεθα. Vgl. Φ 61, v 181, φ 98.

259—339. Aineias, der im Kampfe gegen Achilleus unterlegen wäre, wird von Poseidon gerettet.

259. ἐν σάκει, über den Dativ

- 260 σμερδαλέω· μέγα δ' ἀμφὶ σάκος μύκε δουρὸς ἀκωκῆ.
 Πηλείδης δὲ σάκος μὲν ἀπὸ ἕο χειρὶ παχείῃ
 ἔσχετο ταφθήσας· φάτο γὰρ δολιχόσκιον ἔγχος
 ῥέα διελεύσεσθαι μεγαλήτορος Αἰνείαιο,
 νήπιος, οὐδ' ἐνόησε κατὰ φρένα καὶ κατὰ θυμόν,
 265 ὡς οὐ φηίδι' ἐστὶ θεῶν ἐρικυδέα δῶρα
 ἀνδράσι γε θνητοῖσι δαμήμεναι οὐδ' ὑποείκειν.
 οὐδὲ τότε Αἰνείαιο δαΐφρονος ὄβριμον ἔγχος
 ῥῆξε σάκος· χρυσὶς γὰρ ἐρύκακε, δῶρα θεοῖο·
 ἀλλὰ δύω μὲν ἔλασσε διὰ πτύχας, αἱ δ' ἄρ' ἔτι τρεῖς
 270 ἦσαν, ἐπεὶ πέντε πτύχας ἦλασε κυλλοποδίων,
 τὰς δύο χαλκείας, δύο δ' ἐνδοθι κασσιτέροιο,
 τὴν δὲ μίαν χρυσέην· τῇ δ' ἔσχετο μείλινον ἔγχος.
 δευτέρως αὐτ' Ἀχιλεὺς προῖει δολιχόσκιον ἔγχος,
 καὶ βάλεν Αἰνείαιο κατ' ἀσπίδα πάντοσ' εἰσὶν,
 275 ἄντυγ' ὑπο πρώτην, ἧ λεπτότατος θεῆε χαλκός,

mit ἐν vgl. zu N 594. δεινῶ, wie H 245, 266, vgl. zu T 14.

260. μέγα δ' ἀμφὶ μύκε, wie M 460.

261. Vgl. N 163.

262. φάτο, besorgte, mit dem Infin. Futuri, wie M 165, O 251, § 481. Gewöhnlich hat es die Bedeutung 'hoffte, erwartete' B 37, Γ 28, 366, E 190, Θ 498, M 106, 125, N 89, O 700, δ 171, λ 430, ν 357, ξ 176, π 24, ρ 42, υ 121, χ 35, oder 'glaubte, vermuthete' (mit der Nebenbeziehung des unbegründeten) Ξ 265, Π 830, P 379, X 298, 331, δ 638, ζ 200, κ 35, 562, ν 131, σ 342, χ 31, ω 460, in welchem Fall ausser dem Infin. Futuri auch der des Präsens oder Aorist dabeistehen kann.

263. ῥέα, vgl. zu P 461 und besonders N 143.

264. Vgl. 466, B 38, 873.

265. Ueber die persönliche Construction vgl. zu A 546 und K 402.

266. Vgl. K 403, P 77.

267. οὐδὲ τότε, auch damals nicht, als spezieller Fall dem allgemeinen Gedanken entgegengesetzt.

268 = Φ 165. χρυσός, der goldene Schild. δῶρα, von einem

einzigen Geschenk, zu A 124. Vgl. Hesiod Scut. 415 οὐδ' ἐρήξεν χαλκός· ἔρτο δὲ δῶρα θεοῖο. Die vier folgenden Verse erklärten die Alten für eingeschoben, weil die göttlichen Waffen überhaupt nicht verletzbar sind und weil die goldene Schichte nicht in der Mitte gedacht werden kann.

269. ἔλασσε, Αἰνείας, vgl. N 161, 607, 647, Π 318, P 519, X 284 und zu E 41, N 388. Wäre ἔγχος Subject, so müsste das Passiv stehen, wie A 135, N 595, oder διήλθε H 247, 260, T 100, 263, 473, Ψ 876, oder διὰ πρὸ εἶσατο A 138, E 538, P 518, ω 524. αἱ τρεῖς, deren drei, drei davon, die drei anderen, zu E 271.

270. ἦσαν, waren da. πέντε, vgl. Σ 481. ἦλασσε, zu H 223. κυλλοποδίων, Σ 371.

272. χρυσέην, zwischen den beiden Schichten von Erz und Zinn. ἔσχετο, blieb stecken, wie H 248.

273. Vgl. H 248, 249.

274 = Γ 347.

275. πρώτην, den äussersten Rand, sonst πρῶτην Z 118, Σ 607. θεῆε, wie Z 118, 320, Θ 495.

λεπτοτάτη δ' ἐπέην ῥινὸς βοός· ἦ δὲ διὰ πρὸ
 Πελοπείας ἦξιεν μελίη, λάκε δ' ἀσπίς ὑπ' αὐτῆς.
 Αἰνείας δ' ἐάλη καὶ ἀπὸ ἔθεν ἀσπίδ' ἀνέσχε
 280 δεισάσας· ἐγγεῖη δ' ἄρ' ὑπὲρ νότου ἐνὶ γαίῃ
 ἔστη ἱεμένη, διὰ δ' ἀμφοτέρους ἔλε κύκλους
 ἀσπίδος ἀμφιβρότης· ὃ δ' ἀλευάμενος δόρυ μακρὸν
 ἔστη (καὶ δ' ἄχος οἱ χύτο μύριον ὀφθαλμοῖσι),
 ταρβήσας ὃ οἱ ἄγχι πάγη βέλος. αὐτὰρ Ἀχιλλεύς
 ἐμμεμαῶς ἐπύρουσεν ἐρυσσάμενος ξίφος ὄξυ,
 285 σμερδαλέα λάχων· ὃ δὲ χερμάδιον λάβε χειρὶ
 Αἰνείας, μέγα ἔργον, ὃ οἱ δύο γ' ἄνδρες φέροισεν,
 οἴοι νῦν βροτοὶ εἰς· ὃ δὲ μιν ῥέα πάλλε καὶ οἶος.
 ἔνθα κεν Αἰνείας μὲν ἐπεσσύμενον βάλε πέτρον
 ἢ κόρουθ' ἠὲ σάκος, τό οἱ ἤρκεσε λυγρὸν ὄλεθρον,
 290 τὸν δὲ κε Πηλεΐδης σχεδὸν ἄορι θυμὸν ἀπήνυρα,
 εἰ μὴ ἄρ' ὄξυ νόησε Ποσειδάων ἐνοσίχθων.
 αὐτίκα δ' ἀθανάτοισι θεοῖς μετὰ μῦθον ἔειπεν·
 „ὦ πόποι, ἦ μοι ἄχος μεγαλήτορος Αἰνείαιο,
 ὃς τάχα Πηλεΐωνι δαμειὺς Ἄιδόσδε κάτεισι,
 295 πειθόμενος μύθοισιν Ἀπόλλωνος ἐκάτοιο,

276. ἐπέην, war daran (innen), vgl. zu Z 117.

277. λάκε, zu N 616.

278. ἐάλη, duckte sich, vgl. 168 und N 408. ἀπὸ ἔθεν ἀνέσχε, vgl. 261.

279 = Φ 69. ἐνὶ γαίῃ gehört zu ἔστη, sie bohrte sich in die Erde ein, vgl. A 574, O 317 ἐν γαίῃ ἴσταντο, Φ 69 ἐνὶ γαίῃ ἔστη und die zu A 358 angeführten Stellen.

280. ἱεμένη (fliegend), vgl. zu O 543 πρόσσω ἱεμένη. διὰ ἔλε, Paraphr. διέκυψε. ἀμφοτέρους, Schol. τὸν βύρσινον καὶ τὸν χαλκοῦν (275 f.).

281. ἀμφιβρότης, zu B 389.

282. καὶ δ' ἄχος χύτο, Kummer ergoss sich über seine Augen. vgl. δ 716 τὴν δ' ἄχος ἀμφεχύθη. A 249 κρατερὸν ῥά ἐπένθος ὀφθαλμοῦς ἐκάλυψε. P 581, Σ 22 τὸν δ' ἄχος νεφέλη ἐκάλυψε μέλαινα. Andere schreiben aus Conjectur καὶ δ' ἀχλὺς χύτο (vgl. E 696, Π 344,

Γ 421, χ 88), hauptsächlich wegen der Vernachlässigung des Digamma in οἱ, worüber zu B 665. Ausser den dort angeführten Stellen vgl. auch Z 90, A 339, Π 735, Ψ 865, Ω 53, 72, ε 234, ζ 280. μύριον, wie Σ 88.

283. ταρβήσας, bezieht sich auf das Subject von ἔστη, der dazwischenstehende Satz ist parenthetisch, vgl. zu Γ 134 οἱ δὲ νῦν ἔταται σιγῇ (πόλεμος δὲ πέπανται) ἀπίσι κεκλιμένοι.

284 = 442 u. M 190.

285—287 = E 302—304.

288. Vgl. Π 411.

289. Vgl. Z 16. ἤρκεσε, irreal, ohne κεν, das aus dem vorhergehenden zu substituieren ist.

290. Vgl. Π 828.

291 = Γ 374 u. H 445.

293. ἄχος, ἐστὶ, wie E 759, φ 249. Αἰνείαιο, über den causalen Genetiv bei ἄχος vgl. zu N 417.

νήπιος, οὐδέ τί οἱ χραισμήσει λυγρὸν ὄλεθρον.
 ἀλλὰ τί ἢ νῦν οὗτος ἀναίτιος ἄλγεα πάσχει,
 μὰψ ἔνεκ' ἄλλοτριῶν ἀγέων, κεχαρισμένα δ' αἰεὶ
 δῶρα θεοῖσι δίδωσι, τοὶ οὐρανὸν εὐρὸν ἔχουσι;
 300 ἀλλ' ἄγεθ' ἡμεῖς πέρ μιν ὑπ' ἐκ θανάτου ἀγάγωμεν,
 μὴ πως καὶ Κρονίδης κεχολώσεται, αἶ κεν Ἀχιλλεὺς
 τόνδε κατακτείνῃ· μόριμον δέ οἱ ἔστ' ἀλέασθαι,
 ὄφρα μὴ ἄσπερμος γενεὴ καὶ ἄφαντος ὄληται
 Λαρδάνου, ὃν Κρονίδης περὶ πάντων φίλατο παίδων,
 305 οἱ ἔθεν ἐξεγένοντο γυναικῶν τε θνητῶν.
 ἦδη γὰρ Πριάμου γενεὴν ἤχθηρε Κρονίων·
 νῦν δὲ δὴ Αἰνεῖαιο βίη Τρώεσσι ἀνάξει
 καὶ παίδων παῖδες, τοὶ κεν μετόπισθε γένωνται“.

296. Vgl. B 873, A 120.

298. ἔνεκ' ἄλλοτριῶν ἀγέων, wegen Leiden, die ihn nichts angehen, worunter man die Leiden der Troer in Folge des Krieges versteht. Doch betreffen diese den Aineias ebenso gut als die übrigen Troer, wenn er auch mit dem Kriege nicht einverstanden sein mochte, was die alten Erklärer vielleicht aus N 460 αἰεὶ γὰρ Πριάμω ἐπεμήνιε δίω geschlossen haben. Noch weniger kann bei ἄλλοτριῶν ἀγέων an den Schmerz des Achilleus um den Tod des Patroklos gedacht werden, in Folge dessen dieser gegen alle Troer unerbittlich ist: man erwartet vielmehr statt ἀγέων ein Wort, welches 'Schuld' bedeutet, 'Aineias soll nicht als Opfer fremder Schuld (des Paris oder des Apollon) fallen' und hat deshalb ἀτέων vermuthet.

299. Vgl. α 66, 67. δῶρα, Opfer und Weihgeschenke.

300. ὑπ' ἐκ θανάτου, vgl. μ 107 οὐ γὰρ κεν ὀσοῦαίτο σ' ὑπ' ἐκ κακοῦ. Hesiod Fragm. 139, 1 ὑπ' ἐκ θανάτου σαώσει und σ 147.

301. μὴ πως καὶ, damit nicht etwa noch, wie © 510, K 101.

302. μόριμον, sonst μόρσιμον, Einl. § 17. δέ = γάρ.

303. ἄσπερμος, ohne Nachkommenschaft. ἄφαντος, vgl. Z 60.

304. φίλατο, vgl. E 61.

305. Gewöhnlich betont man οἱ ἔθεν als Reflexivum, insofern man es auf das Subject des übergeordneten Satzes Κρονίδης beziehen kann, vgl. Γ 128. Doch kann man auch οἱ ἔθεν schreiben, qui ex eo nati sunt.

306. ἤχθηρε, jetzt (ἦδη) ist ihm unleidlich geworden, im Gegensatz zu seiner früheren Vorliebe für Priamos, vgl. Δ 46 τάων (πολλῶν) μοι περὶ κηρὶ τίσκετο "Πίος ἰρή καὶ Πριάμος καὶ λαὸς εὐμελῖα Πριάμοιο.

307, 308. Diese Weissagung bezog man schon im Alterthum darauf, dass die Nachkommen des Aineias Rom gegründet haben sollten und die Römer die Weltherrschaft erlangten. Vgl. Vergil Aen. III, 97 hic domus Aeneae cunctis dominabitur oris et nati natorum et qui nascentur ab illis. Der Scholiast erwähnt auch eine alte Lesart νῦν δὲ δὴ Αἰνεῖαιο γενεὴ πάντεσσιν ἀνάξει, dafür Strabo XIII, 608 Αἰνεῖαιο γένος. Dass das Geschlecht des Aineias nicht aussterben werde, verkündet auch Aphrodite dem Anchises im Hymn. IV, 196 σοὶ δ' ἔσται φίλος υἱός, ὃς ἐν Τρώεσσι ἀνάξει, καὶ παῖδες παῖδεσσι διαμπερὲς ἐκγεγάονται. Dass die Nachkommen des Aineias nach der Zerstörung von Ilios über die Troer geherrscht haben sollen, davon erzählen die alten Geschichtsschreiber

310 τὸν δ' ἡμείβεται ἔπειτα βοῶπις πότνια Ἥρη·
 „ἐννοσίγαι', αὐτὸς σὺ μετὰ φρεσὶ σῆσι νόησον
 Αἰνείαν, ἢ κέν μιν ἐρύσσειαι, ἢ κεν ἑάσῃς
 [Πηλεΐδῃ Ἀχιλῆϊ δαμῆμεναι ἐσθλὸν ἐόντα].
 ἢ τοι μὲν γὰρ νῶϊ πολέας ὠμόσσαιμεν ὄρκους
 πᾶσι μετ' ἀθανάτοισιν, ἐγὼ καὶ Παλλὰς Ἀθήνη,
 315 μὴ ποτ' ἐπὶ Τρώεσσιν ἀλεξήσειν κακὸν ἡμᾶρ,
 μηδ' ὀπότ' ἂν Τροίῃ μαλερῶ πυρὶ πᾶσα δάηται
 δαιομένη, δαίωσι δ' ἀρήιοι νῆες Ἀχαιῶν“.

αὐτὰρ ἐπεὶ τό γ' ἄκουσε Ποσειδάων ἐννοσίχθων,
 βῆ δ' ἴμεν ἄν τε μάχην καὶ ἀνὰ κλόνου ἐργχείων,
 320 Ἴξε δ' ὄθ' Αἰνείας ἦδ' ὁ κλυτὸς ἦεν Ἀχιλλεύς.
 αὐτίκα τῶ μὲν ἔπειτα κατ' ὀφθαλμῶν χέεν ἀχλὺν
 Πηλεΐδῃ Ἀχιλῆϊ. ὃ δὲ μελίην εὐχάλκον
 ἀσπίδος ἐξέρουσεν μεγαλήτορος Αἰνείαιο·
 καὶ τὴν μὲν προπάροιδε ποδῶν Ἀχιλλῆος ἔθηκεν,
 325 Αἰνείαν δ' ἔσσευεν ἀπὸ χθονὸς ὑψὸς ἀείρας.
 πολλὰς δὲ στίχας ἠρώων, πολλὰς δὲ καὶ ἵππων
 Αἰνείας ὑπερᾶλτο θεοῦ ἀπὸ χειρὸς ὀρούσας,
 Ἴξε δ' ἐπ' ἐσχατιὴν πολυάικος πολέμοιο,

nichts, nur Akusilaos berichtet, dass Aphrodite den Troianischen Krieg angestiftet habe, weil ein Orakel verkündete, dass die Nachkommen des Anchises nach der Ausrottung des Geschlechtes der Priamiden über die Troer herrschen würden.

310. μετὰ φρεσὶ, zu A 245.

311. Αἰνείαν, in den Hauptsatz anticipiertes Object des Nebensatzes. ἑάσῃς (vulgo ἑάσεις, vgl. Anhang zu O 215), ob du ihn gehen lassen, dich nicht um ihn bekümmern wirst, vgl. I 701.

312. Fehlt in den besten Quellen, vgl. Anhang.

313. Für die Homerische Form πολέας haben hier alle Quellen πολεῖς, vgl. auch N 734, O 66, Φ 59.

315—317 = Φ 374—376. ἐπὶ gehört zu ἀλεξήσειν, vgl. Θ 365, A 428; sonst steht dafür das einfache Verbum, wie I 251, 347. κακὸν ἡμᾶρ, zu Z 455. Für δαιομένη, δαίωσι (vgl. T 376) haben Φ 376 die meisten und besten Quel-

len καιομένη καίωσι, welche Schreibweise viel ansprechender ist.

319 = E 167.

320. Ἴξε δ' ὄθι, zu K 526. ὁ κλυτὸς, vgl. B 278, K 231, 368, 498, 536, κ 436, ψ 306.

321. χέεν ἀχλὺν, vgl. die zu 282 erwähnten Stellen.

322. ὃ δὲ, zu A 191.

323. Der Speer des Achill war durch den Schild des Aineias und über den Rücken desselben in die Erde gefahren (276 ff.); dabei ist jedoch nicht ausgeschlossen, dass ein Theil des Speerschaftes in dem Schild stecken geblieben war.

325. ἔσσευεν, er gab ihm einen Schwung. Dass Poseidon den Aineias nicht getragen hat, ergibt sich aus 330. ὑψὸς ἀείρας, vgl. K 465.

327. ἀπὸ χειρὸς ὀρούσας, nachdem er von der Hand abgesprungen war, d. h. durch die Hand des Gottes fortgeschnell.

328. ἐπ' ἐσχατιήν, an den äus-

- 330 ἔνθα τε Κανύκωνες πόλεμον μέτα θωρήσσοντο.
 τῷ δὲ μάλ' ἐγγύθεν ἦλθε Ποσειδάων ἐνοσίχθων,
 καί μιν φωνήσας ἔπεε πτερόεντα προσηύδα·
 „Αἰνεῖα, τίς σ' ὦδε θεῶν ἀτέοντα κελεῖει
 ἀντία Πηλείωνος ὑπερθύμοιο μάχεσθαι,
 ὃς σεῦ ἅμα κρείστων καὶ φίλτερος ἀθανάτοισιν;
 335 ἀλλ' ἀναχωρῆσαι, ὅτε κεν συμβλήσεται αὐτῷ,
 μὴ καὶ ὑπὲρ μοῖραν δόμον Ἄϊδος εἰσαφίκηαι.
 αὐτὰρ ἐπεὶ κ' Ἀχιλεὺς θάνατον καὶ πότμον ἐπίσπη,
 θαρσέσας δὴ ἔπειτα μετὰ πρώτοισι μάχεσθαι·
 οὐ μὲν γάρ τις σ' ἄλλος Ἀχαιῶν ἐξεναρξέει.“
 340 ὧς εἰπὼν λίπεν αὐτόθ', ἐπεὶ διεπέφραδε πάντα.
 αἶψα δ' ἔπειτ' Ἀχιλῆος ἀπ' ὀφθαλμῶν σκέδασ' ἀχλὺν
 θεσπεσίην· ὃ δ' ἔπειτα μέγ' ἔξιδεν ὀφθαλμοῖσιν,
 ὀχθήσας δ' ἄρα εἶπε πρὸς ὃν μεγαλήτορα θυμὸν·
 „ὦ πόποι, ἦ μέγα θαῦμα τόδ' ὀφθαλμοῖσιν ὄρωμαι.
 345 ἔγχος μὲν τόδε κείται ἐπὶ χθονός, οὐδέ τι φῶτα
 λεύσσω, τῷ ἐφέηκα κατακτάμεναι μενεαίνων.

sersten Theil, wie δ 517, ω 150.
 πολυάκιος, A 165.

329. Κανύκωνες, nur noch K 429 erwähnt. πόλεμον μέτα, um in den Kampf zu gehen, wie N 301 Ἐφύρουσ μετὰ θωρήσσεισθον.

332. ἀτέοντα (Schol. ἐν ἄτη ὄντα), verblendet, wie bei Herodot VII, 223, dreisilbig, da ἄτη langes ā hat.

333 = 88. Dafür haben die meisten Handschriften, darunter die besten, mit Ausnahme von A ἀντί' Ἀχιλλῆος πολεμίζειν ἠδὲ μάχεσθαι.

335. συμβλήσεται ist nicht Indicativ futuri, sondern Coniunctiv des Aorist συνεβλήμην, in welcher Form das σ sich noch, aber ver setzt, erhalten hat, wie es scheint, des Wohllautes wegen statt συμβλήσαι, vgl. βλήεται ρ 472 und das contrahierte ξυμβλήται η 204 und damit μέμνησαι Ψ 648, μέμνηαι Φ 442, μέμνη O 18, T 188; μάρανο O 475, Π 497 und ἴσασο A 314, P 179, χ 233. Dass συμβλήσεται nicht Indicativ sein kann, darüber siehe den Anhang zu O 215.

336. ὑπὲρ μοῖραν, vgl. zu B 155 und Z 487, Π 780, P 321, 327.
 337. Vgl. B 359.

340-418. Nachdem sich Achill von seinem Erstaunen erholt hat, feuert er die Achaier zum Kampfe an. Auch Hektor ermuntert die Troer, wird aber von Apollon zurückgehalten, gegen Achill zu kämpfen, der sich nun auf die Troer stürzt und einige derselben erlegt, darunter Hektors Bruder Polydoros.

340. Vgl. A 292 u. ρ 590.

341. Vgl. O 668.

342. μέγ' ἔξιδεν, er schaute gross heraus (aus dem Dunkel, das ihn bis jetzt umgab), zur Bezeichnung des Erstaunens, wie unser 'grosse Augen machen'.

343 = A 403.

344 = N 99.

345. τόδε, hier, zu E 175.

346. τῷ ἐφέηκα, vgl. A 51, 382, E 174, 188, 206, O 144, Π 812, Φ 170, ω 180.

ἦ ῥα καὶ Αἰνείας φίλος ἀθανάτοισι θεοῖσιν
 ἦεν· ἀτάρ μιν ἔφην μὰψ αὐτως εὐχετάσθαι.
 ἐρρέτω· οὐ οἱ θυμὸς ἐμεῦ ἔτι πειρηθῆναι
 350 ἔσεται, ὃς καὶ νῦν φύγεν ἄσμενος ἐκ θανάτοιο.
 ἀλλ' ἄγε δὴ Δαναοῖσι φιλοπολέμοισι κεύσας
 τῶν ἄλλων Τρώων πειρήσομαι ἀντίος ἔλθῶν·
 ἦ, καὶ ἐπὶ στίχας ἄλτο, κέλευε δὲ φωτὶ ἐκάστῳ·
 „μηκέτι νῦν Τρώων ἐκὰς ἔστατε δῖοι Ἀχαιοί,
 355 ἀλλ' ἄγ' ἀνῆρ ἄντ' ἀνδρὸς ἴτω, μεμάτω δὲ μάχεσθαι.
 ἀργαλέον δέ μοι ἔστι καὶ ἰφθίμῳ περ ἑόντι
 τοσοῦσδ' ἀνθρώπους ἐφέπειν καὶ πᾶσι μάχεσθαι·
 οὐδέ κ' Ἄρης, ὅς περ θεὸς ἄμβροτος, οὐδέ κ' Ἀθήνη
 τοσοῆσδ' ὑσμίνης ἐφέποι στόμα καὶ πονέοιτο·
 360 ἀλλ' ὅσσον μὲν ἐγὼ δύνamai χερσίν τε ποσίν τε
 καὶ σθένει, οὐ μέ τί φημι μεθησέμεν οὐδ' ἠβαιόν,
 ἀλλὰ μάλα στιχὸς εἶμι διαμπερές, οὐδέ τιν' οἶω
 Τρώων χαιρήσειν, ὅς τις σχεδὸν ἔργχεος ἔλθῃ·
 ὡς φάτ' ἐποτρύνων· Τρώεσσι δὲ φαίδιμος Ἔκτωρ
 365 κέκλεθ' ὁμοκλήσας, φάτο δ' ἵμεναι ἄντ' Ἀχιλῆος·
 „Τρῶες ὑπέροθυμοι, μὴ δεΐδιτε Πηλείωνα.

348. ἦεν, vgl. zu P 142. μὰψ αὐτως, auf's geradewohl ohne Grund, beides synonyme Ausdrücke, die sich verstärken, wie πάλιν αὐτίς, ἄψ πάλιν, ἐμμενὲς αἰεὶ, αἰεὶ ἤματα πάντα, διαμπερὲς αἰεὶ, οἰόθεν οἶος, μέγας μεγαλωστί, vgl. zu H 39, © 335, O 683, auch E 861, N 271, 572.

349. ἐρρέτω, vgl. © 164, I 377, ε 139. θυμὸς ἔσεται, vgl. N 775.

350. ὃς, da er. ἄσμενος, wie ι 566, κ 134.

352. Vgl. T 70.

353. ἐπὶ στίχας, auf die Reihen der Danaer zu, die weiter zurückstanden, wie auch Aineias, als er mit Achill kämpfen wollte, weit aus den Reihen der Troer herausgetreten war (179).

355. ἀνῆρ ἄντ' (75) ἀνδρός, vgl. A 472 ἀνῆρ δ' ἀνδρ' ἔδνοπάλιζεν. O 328, II 306 ἀνῆρ ἔλεν ἀνδρα. N 131, II 215.

356 = M 410.

357. ἐφέπειν, zu verfolgen, mich darauf zu stürzen, wie A 177, X

188. Dagegen bedeutet ὑσμίνης ἐφέποι στόμα (zu K 8) 'könnte den Raum der Schlacht durcheilen', vgl. A 496 ὡς ἔφεπε κλονέων πεδίον τότε φαίδιμος Αἴας. T 494, ι 121.

359. πονέοιτο, μάχοιτο, vgl. A 374, E 84, 627, N 288.

360. Vgl. N 785 οὐδέ τί φημι ἀληθῆς δευήσεσθαι, ὅση δύναις γε πάρεσσι.

361. Für οὐ μέ τί haben fast alle Handschriften οὐ μ' ἔτι μεθησέμεν, Paraphr. ἀμελήσειν, vgl. A 516, Z 523, K 121, N 229, 234, δ 372. Der Accusativ cum Infin. anstatt des bloßen Infinitivs, wie N 269, H 198, δ 221.

362. στιχὸς hängt von διαμπερές ab (vgl. M 429), welches noch durch μάλα verstärkt ist.

365. ἵμεναι (welches Tempus?) ist die Schreibweise der Handschriften, wofür fast alle Herausgeber ἵμεναι gesetzt haben, vgl. zu II 145. Nur an dieser Stelle ist ι lang, sonst überall kurz.

- καὶ κεν ἐγῶν ἐπέεσσι καὶ ἀθανάτοισι μαχοίμην·
 ἔργει δ' ἀργαλέον, ἐπεὶ ἤ πολὺν φέρτεροί εἰσιν.
 οὐδ' Ἀχιλεὺς πάντεσσι τέλος μύθοις ἐπιθήσει,
 370 ἀλλὰ τὸ μὲν τελείει, τὸ δὲ καὶ μεσσηγὺν κολουέει.
 τοῦ δ' ἐγὼ ἀντίος εἶμι, καὶ εἰ πυρὶ χεῖρας ἔοικεν,
 εἰ πυρὶ χεῖρας ἔοικε, μένος δ' αἰθῶνι σιδήρεω·
 ὧς φάτ' ἐποτρύνων, οἱ δ' ἀντίοι ἔργε' ἄειραν
 Τρωῆες· τῶν δ' ἄμυδις μίχθη μένος, ὦροτο δ' ἀντή.
 375 καὶ τότε' ἄρ' Ἴκτωρα εἶπε παραστάς Φοῖβος Ἀπόλλων·
 „Ἴκτωρ, μηκέτι πάμπαν Ἀχιλλῆϊ προμάχιζε,
 ἀλλὰ κατὰ πληθύν τε καὶ ἐκ φλοίσβοιο δέδεξο,
 μή πῶς σ' ἡὲ βάλῃ ἡὲ σχεδὸν ἄορι τύψῃ·
 ὧς ἔφαθ', Ἴκτωρ δ' αὖτις ἐδύσετο οὐλαμὸν ἀνδρῶν
 380 ταρβήσας, ὅτ' ἄκουσε θεοῦ ὅπα φωνήσαντος.
 ἐν δ' Ἀχιλεὺς Τρώεσσι θόρε φρεσὶν εἰμένους ἀλήην,
 σμερδαλέα ἰάχων, πρῶτον δ' ἔλεν Ἴφιτίωνα,
 ἐσθλὸν Ὀτρυντείδην, πολέων ἡγήτορα λαῶν,

367. καὶ — καί, auch — sogar, in derselben Weise gebraucht wie das doppelte οὐδὲ (auch nicht einmal), vgl. 28. ἐπέεσσι, bis jetzt hatte Achill nur gedroht.

369. Vgl. T 107.

370. τελείει ist Futurum. καί, schon. κολουέει, lässt er unvollendet (eigentl. verstümmelt). So sagen auch wir 'etwas abbrechen' von etwas, was nicht zur Vollendung kommt. μεσσηγύ, in der Mitte zwischen Absicht und Vollendung.

371. τοῦ, vulgo τῶ. Zur Bezeichnung des beabsichtigten Entgegentretens steht bei ἀντίος oder ἀντίον ἰέναι (ἔρχεσθαι) regelmässig der Genetiv, den auch hier gute Quellen haben, vgl. B 185, E 256, 301, H 98, 160, A 219, 594, P 8, 51, 69, T 197, X 113, selten der Dativ, wie H 20, O 584, T 422, der in der Regel das zufällige Begegnen bezeichnet. πυρὶ, zur Bezeichnung unverwüstlicher Kraft, zu N 330.

372. Die Epanalepse (zu B 672) einer ganzen Phrase findet sich auch X 128, Ψ 642, vgl. Quint. Smyrn. III, 74 οὐδ' εἰ περ στέρνοισι μάλ' ἄτρομον ἦτορ ἔχῃσιν,

ἄτρομον ἦτορ ἔχῃσι λίην καὶ χάλκεος εἴη. μένος σιδήρεω, vgl. Φ 177 πυρὸς μένος σιδήρεον. X 357 σιδήρεος θυμός. Ω 205, 521, δ 293, ε 191, τ 494, ψ 172.

373. Vgl. 364 und © 424.

374. Vgl. zu O 510.

375. Vgl. P 237, 651 u. zu M 60.

376. παμπαν, überhaupt. προμάχιζε, vom Versuche wie Γ 16, oder in der Bedeutung 'als Vorkämpfer auftreten'.

377. ἐκ φλοίσβοιο (E 322, 469), ἐξ ὀμίλου. δέδεξο, vgl. E 228.

378. Vgl. 290 u. 462.

379. αὖτις ἐδύσετο (zog sich zurück) οὐλαμὸν, vgl. K 221, A 537, Π 729, T 76. ὁ μὲν αὖτις ἔβη θεὸς ἀμ πόνον ἀνδρῶν N 239, Π 726.

380. Vgl. K 512.

381. εἰμένους ἀλήην, vgl. H 164, © 262, Σ 157, ι 214 und A 149. So auch δύεσθαι ἀλήην, zu I 231.

383. ἡγήτορα λαῶν, im Katalog der Troer wird er nicht erwähnt, er muss aber ein Unteranführer der Meoner gewesen sein, vgl. B 866 ff.

- ὄν νύμφη τέκε νηϊς Ὀτρυντηῖ πτολιπόρθῳ
 385 Τρωάῳ ὑπο νυφόνετι, ἴδης ἐν πίονι δήμῳ·
 τὸν δ' ἰθὺς μεμαῶτα βάλ' ἔργχει δῖος Ἀχιλλεύς
 μέσσην κακ κεφαλὴν· ἧ δ' ἄνδιχα πᾶσα κεάσθη.
 δοῦπήσεν δὲ πεσῶν, ὃ δ' ἐπεύξατο δῖος Ἀχιλλεύς·
 „κείσαι Ὀτρυντείδη, πάντων ἐκπαγλότατ' ἀνδρῶν·
 390 ἐνθάδε τοι θάνατος, γενεὴ δέ τοι ἐστ' ἐπὶ λίμνῃ
 Γυγαίῃ, ὅθι τοι τέμενος πατρῴϊόν ἐστιν,
 ἴλλω ἐπ' ἰχθυόεντι καὶ Ἑρμῷ δινήεντι“.
 ὡς ἔφατ' εὐχόμενος, τὸν δὲ σκότος ὄσσε κάλυψε.
 τὸν μὲν Ἀχαιῶν ἵπποι ἐπισσώτροις दाτέοντο
 395 πρώτη ἐν ὕσμίνῃ· ὃ δ' ἐπ' αὐτῷ Δημολέοντα,
 ἔσθλὸν ἀλεξητῆρα μάχης, Ἀντήνορος υἱόν,
 νύξε κατὰ κρόταφον κυνέης διὰ χαλκοπαρήγου.
 οὐδ' ἄρα χαλκείῃ κόρυς ἔσχεθεν, ἀλλὰ δι' αὐτῆς
 αἰχμὴ ἰεμένη ῥῆξ' ὀστέον, ἐγκέφαλος δὲ
 400 ἔνδον ἄπας πεπάλακτο· δάμασσε δέ μιν μεμαῶτα.
 Ἴπποδάμαντα δ' ἔπειτα καθ' ἵππων αἶξαντα,
 πρόσθεν ἔθεν φεύγοντα, μετάφρονον οὔτασε δουρὶ.
 αὐτὰρ ὃ θυμὸν αἴσθε καὶ ἦρυνεν, ὡς ὅτε ταῦρος
 ἦρυνεν ἐλκόμενος Ἐλικώνιον ἀμφὶ ἄνακτα

384. νύμφη νηϊς, zu Z 21. πτολιπόρθῳ, zu B 278.

385. ἴδης, in Lydien, nach dem Scholiasten das spätere Sardes.

386. Vgl. A 95.

387 = Π 412.

388 = Δ 504 u. X 330. Vgl. A 449, N 373.

380. κείσαι, anders Φ 122, 184. Verschluss wie A 146, Σ 170.

391. Γυγαίῃ, vgl. B 865. τέμενος, da sein Vater König war.

392. ἴλλω, einem Nebenfluss des Hermos, Strabon XIII, 626.

393 = A 43 u. Δ 461.

394. Ἴπποι, Wagen. ἐπισσώτροις, E 725. दाτέοντο, zermalmten.

395. πρώτη ἐν ὕσμίνῃ, in der vordersten Reihe der Schlacht, wie O 340, vgl. T 245. ἐπ' αὐτῷ, vgl. A 261, Π 649, P 236, 400, 543 und zu Δ 470.

396. ἀλεξητῆρα μάχης, vgl. μάχης ἐπιτάφροθος M 180, P 339.

397. κυνέης—400=M183—186.

401 = A 423.

402 = E 56.

403. θυμὸν αἴσθε, vgl. Π 468.

ἦρυνεν, ὡς ὅτε ταῦρος ἦρυνεν, vgl. N 389, Π 482 ἦριπε δ', ὡς ὅτε τις δοῦς ἦριπεν. O 605 μαίνεται δ' ὡς ὅτ' Ἀρης ἐγγέσαλος ἦ ὀλοὸν πῶρ οὔρεσι μαίνεται. ἦρυνεν, wie N 393, Π 486 βεβρυχώς.

404. ἐλκόμενος, zur Opferstätte hin. Ἐλικώνιον ἄνακτα, den Poseidon, von Helike in Achaia (zu Θ 203), wo der Meergott besonders verehrt wurde. Auch bei Mykale wurde Poseidon als Ἐλικώνιος verehrt, vgl. Herodot I, 148; ebenso bei Priene, Strabon VIII, 384. ἀμφὶ, wegen, zu Ehren, wie Hymn. XXII, 1 ἀμφὶ Ποσειδάωνα, θεὸν μέγαν, ἄρχον ἀείδειν. XIX, 1 ἀμφὶ μοι Ἑρμείω φίλον γόνον ἔννεπε

- 405 κούρων ἐλκόντων· γάννται δέ τε τοῖς ἐνοσίχθων·
ὡς ἄρα τόν γ' ἐρυγόντα λίπ' ὄστέα θυμὸς ἀγρήνωρ.
αὐτὰρ ὃ βῆ σὺν δουρὶ μετ' ἀντίθεον Πολύδωρον
Πριαμίδην. τὸν δ' οὐ τι πατήρ εἶασκε μάχεσθαι,
οὐνεκά οἱ μετὰ παισὶ νεώτατος ἔσκε γόνοιο,
410 καὶ οἱ φίλτατος ἔσκε, πόδεσσι δὲ πάντας ἐνίκα·
δὴ τότε νηπιέησι ποδῶν ἀρετὴν ἀναφαίνων
θῦνε διὰ προμάχων, εἰὼς φίλον ὄλεσε θυμόν.
τὸν βάλε μέσσον ἄκοντι ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεὺς
νῶτα παραῖσσοντος, ὅθι ζωστήρος ὄχηες
415 χρύσειοι σύνεχον καὶ διπλόος ἦντετο θώρηξ·
ἀντικρὺ δὲ διέσχε παρ' ὀμφαλὸν ἐγγεὸς αἰχμῆ,
γυνῆ δ' ἔριπ' οἰμῶξας, νεφέλη δέ μιν ἀμφεκάλυψε
κυανέη, προτὶ οἱ δ' ἔλαβ' ἔντερα χερσὶ λιασθείς.
Ἔκτωρ δ' ὡς ἐνόησε κασίγνητον Πολύδωρον
420 ἔντερα χερσὶν ἔχοντα, λιαζόμενον ποτὶ γαίη,
κάρ ῥά οἱ ὀφθαλμῶν κέχνητ' ἀχλὺς· οὐδ' ἄρ' ἔτ' ἔτλη

μοῦσα. VII, 1; XXIII, 1. Aehnlich
Σ 339 ἀμφὶ δὲ σὲ Τρωαὶ κλαύσονται.

405. τοῖς, κούροις. Poseidon
freut sich darüber, dass die Jüng-
linge den Stier trotz seines Wider-
strebens zur Opferstätte führen (N
572). Dem Poseidon als Meerese Gott
werden vorzugsweise Stiere geopfert,
vgl. A 728, α 25, γ 178, λ 131.

406. τὸν ὄστέα, der Accusativ
des Ganzen und Theiles, der nur
hier bei λείπω vorkommt; ähnlich
σε ἔπος φύγεν ἕρκος ὀδόντων Δ 350.

407. βῆ μετὰ Πολύδωρον,
gieng auf P. zu, in feindseliger Ab-
sicht, wie E 152, Z 21, Π 864, T 484,
X 140.

408. οὐ τι εἶασκε, war fort-
während dagegen, wie B 832, E
802, A 125, 330, 717.

409. γόνοιο, seiner Nachkom-
menschaft, vgl. E 635, Z 191, I
493, N 449, Ω 59.

410. πόδεσσι, zu O 642.

411. ἀρετὴν, Tüchtigkeit, Ge-
schicklichkeit. ἀναφαίνων, da er
zeigen wollte, conatives Particip
des Imperfects, wie ι 80. Eur.
Phoen. 1180 ἤδη δ' ὑπερβαίνοντα
γείσα τειχέων βάλλει κερωνῶ Ζεύς.

Herod. VIII, 128 ἐπάστος ἐγένετο
Τιμόξεινος προδιδοὺς τὴν Ποτί-
δαιαν.

412. Vgl. E 250, A 342.

413 = 486 u. 177. μέσσον, zu
Π 623.

414. παραῖσσοντος, kein Ge-
netiv absolutus, sondern von νῶτα
abhängig, anstatt des auf τόν be-
zogenen Accusativs. Sonst findet
sich dieser Gebrauch nur bei vor-
hergehendem Dativ, zu Ξ 26. ὅθι
— 415 θώρηξ = Δ 132, 133.

416. διέσχε, zu E 100.

417. Vgl. E 68.

418. προτὶ οἱ ἔλαβε, er zog
sie an sich, d. h. er griff mit den
Händen nach der Wunde auf dem
Bauche und hielt sie zu, damit die
Eingeweide nicht herausfielen. λια-
σθείς, hingsunken, vgl. T 420 und
O 520, 543.

419—454. Hektor, von Schmerz
überwältigt, geht dem Achill
entgegen, wird aber von Apol-
lon gerettet.

420. ποτὶ, vulgo προτὶ, vgl. An-
hang.

421. κατ' ὀφθαλμῶν κέχνητ'
ἀχλὺς, vgl. E 696, Π 344, χ 88.

δηρὸν ἕκας στρωφᾶσθ', ἀλλ' ἀντίος ἦλθ' Ἀχιλλῆι
ὄξυ δόρυ κραδάων, φλογὶ εἵκελος. αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς
ὡς εἶδ', ὡς ἀνέπαλτο, καὶ εὐχόμενος ἔπος ἠΰδα·

425 „ἔγγυς ἀνὴρ, ὃς ἐμὸν γε μάλιστ' ἐσεμάσσατο θυμὸν,
ὃς μοι ἑταῖρον ἔπεφνε τετιμένον· οὐδ' ἂν ἔτι δὴν
ἀλλήλους πτώσσοιμεν ἀνὰ πτολέμοιο γεφύρας“.

ἦ, καὶ ὑπόδρα ἰδὼν προσεφώνεεν Ἔκτορα δῖον
„ἄσσον ἰθ', ὣς κεν θᾶσσον ὀλέθρου πείραθ' ἴκηαι“.

430 τὸν δ' οὐ ταρβήσας προσέφη κορυθαίολος Ἔκτωρ·
„Πηλεΐδη, μὴ δὴ μ' ἐπέεσσι γε νηπύτιον ὡς
ἔλπεο δειδίξεσθαι, ἐπεὶ σάφα οἶδα καὶ αὐτὸς
ἡμὲν κερτομίας ἡδ' αἴσυλα μυθήσασθαι.

οἶδα δ' ὅτι σὺ μὲν ἐσθλός, ἐγὼ δὲ σέθεν πολὺ χεῖρων.
435 ἀλλ' ἦ τοι μὲν ταῦτα θεῶν ἐν γούνασι κεῖται,
αἶ κέ σε χειρότερός περ ἐὼν ἀπὸ θυμὸν ἔλωμαι
δουρὶ βαλὼν, ἐπεὶ ἦ καὶ ἐμὸν βέλος ὄξυ πάροιθεν“.

ἦ ῥα, καὶ ἀμπεκαλὼν προῖτι δόρυ, καὶ τό γ' Ἀθήνη
πνοιῇ Ἀχιλλῆος πάλιν ἔτραπε κυδαλίμοιο,

422. Ἀχιλλῆι, über den Dativ bei ἀντίος vgl. zu 371.

423 = N 588, 53 u. A 348.

424. ὡς εἶδ', ὡς, vgl. zu A 512. Hier haben die Handschriften beide mal ὡς ohne Accent, wie Vergil Eclog. VIII, 12 ut vidi, ut perii. Versschluss wie N 619.

425. ἐγγύς ἀνὴρ, Ξ 110. ἐσεμάσσατο, vgl. zu P 564.

426. τετιμένον, von mir.

427. πτώσσοιμεν, nur hier und χ 304 νέφεα πτώσσουσαι mit einem Accusativ verbunden, sonst intransitiv, vgl. Δ 371, E 634, H 129, Φ 14, 26. ἀνὰ γεφύρας, wie A 160, vgl. zu Δ 371.

429 = Z 143.

430 = A 384.

431—433 = 200—202.

434. Die Auslassung anderer Formen der Copula als ἐστὶ und εἶσι ist bei Homer nicht so selten, als allgemein angenommen wird. So fehlt wie in unserem Vers εἰμί Φ 108, 482, Ω 396, 504, σ 64 und ἐσσι B 201, Θ 423, Φ 439, X 288, Ψ 588, δ 206, σ 126. Ausserdem

ἐσμέν Θ 205, I 225, β 60, ζ 203, θ 247 und ἐστέ A 335, H 281, N 622, κ 463, ο 534; häufiger noch ἦν oder ἦσαν und an einigen Stellen auch die Coniunctivform ἦ A 547, E 481, Δ 477, Ξ 376, ο 394; ἦμεν Θ 230; ἔσται Σ 96, 278. ὅτι σὺ, vor σ werden in der Trithemimeres auch Ψ 198, ζ 151, ι 293, λ 219, σ 77 kurze Vocale lang gebraucht; seltener vor anderen Caesuren, wie P 463, κ 238, φ 219. Häufiger werden dagegen in der Trithemimeres die Endungen os, es, as, vs vor vocalisch anlautenden Wörtern lang gebraucht, wie z. B. A 244, B 745, 822, Γ 40, E 499, 462, Z 152, 240, 299, 366, H 232, 416, I 107, 323, A 39, O 305, Π 269, P 730, T 45, X 22, Ψ 137, 603, 756, Ω 295, 313, 573, 736 und 14mal in der Odyssee.

435 = P 514.

437. Aehnlich P 515.

438. Vgl. Γ 355. Wie Athene zu Achilleus gekommen, gibt der Dichter nicht an, wie vorher bei Poseidon (319).

439. πνοιῇ, durch das folgende

- 440 ἦμα μάλα ψύξασα· τὸ δ' ἄψ ἵκεθ' Ἐκτορα δίου,
αὐτοῦ δὲ προπάρουθε ποδῶν πέσεν. αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς
ἐμμεμαῶς ἐπόρουσε κατακτάμεναι μενεαίνων,
σμερδαλέα ἰάχων· τὸν δ' ἐξήραξεν Ἀπόλλων
ῥεῖα μάλ' ὥς τε θεός, ἐκάλυψε δ' ἄρ' ἠέρι πολλῆ.
445 τρὶς μὲν ἔπειτ' ἐπόρουσε ποδάρονης διὸς Ἀχιλλεὺς
ἔγχεϊ χαλκείῳ, τρὶς δ' ἠέρα τύψε βαθείαν.
ἄλλ' ὅτε δὴ τὸ τέταρτον ἐπέσσυτο δαίμονι ἴσος,
δεινὰ δ' ὁμοκλήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
„ἔξ αὖ νῦν ἔφυγες θάνατον κύον· ἦ τέ τοι ἄρχι
450 ἦλθες κακόν· νῦν αὐτὲ σ' ἐρύσατο Φοῖβος Ἀπόλλων,
ὦ μέλλεις εὐχεσθαι ἰὼν ἐς δοῦπον ἀκόντων.
ἦ θῆν σ' ἐξανύω γε καὶ ὕστερον ἀντιβολήσας,
εἰ πού τις καὶ ἐμοί γε θεῶν ἐπιτάροφός ἐστι.
νῦν αἶ τοὺς ἄλλους ἐπιείσομαι, ὅν κε κηκίω“.
455 ὥς εἰπὼν Δρύοπ' οὔτα κατ' ἀνέχνα μέσσον ἄκοντι·
ἦριπε δὲ προπάρουθε ποδῶν. ὃ δὲ τὸν μὲν ἔασε,
Δημοῦχον δὲ Φιλητορίδην, ἦνν τε μέγαν τε,
καὶ γόνυ δουρὶ βαλὼν ἠρύκακε· τὸν μὲν ἔπειτα
οὔτάζων ξίφει μεγάλην ἐξάινυτο θυμόν.

ψύξασα genauer bestimmt. Schol. φροσίσασα τῷ ἐαντιῆς πνεύματι ἀπέ-
τραψε τὸ δόρυ. πάλιν ἔτραψε,
trieb zurück, wie © 399, 432, N 3,
Φ 415. Anders E 853, wo Athene
den Speer des Ares mit der Hand
ergreift und ihn wegstösst.

440. ἦμα (Γ 155), es kostete die
Göttin nur eine unbedeutende An-
strengung, den Wurf des Hektor
unschädlich zu machen, vgl. unten
ῥεῖα μάλ' ὥς τε θεός. X 290 ver-
eitelt die Göttin den Wurf des
Hektor nicht, sondern bringt blos
dem Achill seinen Speer zurück.

442—444 = 284, E 302, 436, Γ
379—381.

445 = E 436 u. A 121.

446. ἠέρα βαθείαν, den dichten
Nebel, wie Φ 6, ι 144; [sonst
πολλήν oder πολύν.

447, 448 = E 438, 439 u. A 201.

449—454 = A 362—367. Im letz-
ten Verse haben die meisten und
darunter die besten Handschriften

νῦν δ' ἄλλους Τρώων (oder Τρώας)
ἐπιείσομαι, vgl. Anhang.

455—503. Achill stürzt sich
von neuem auf die Troer und
erlegt eine Menge derselben,
so dass er und sein Wagen
ganz mit Blut bespritzt ist.

455. Δρύοπα. Weder Dryops
noch einer der anderen von Achill
getödteten Troer wird vom Dichter
früher genannt. Ein anderer Lao-
gonos wird Π 604, ebenso Mulios
Π 696, Eheklos Π 694 erwähnt;
Dardanos und Tros sind einheimi-
sche Namen, Bias heissen ausser-
dem zwei Achaïische Anführer, Ala-
stor ein Lykier E 677 und ausser-
dem ein Pylier A 295, vgl. © 333.

456. ἔασε, vgl. E 148, © 317,
A 148, 323, 426; daneben ἔασε
κείσθαι E 847, © 125.

458. ἠρύκακε, Schol. κατέσχε
τοῦ φρυγίν. τὸν hängt auch noch
von ἐξάινυτο ab, vgl. E 155.

- 460 αὐτὰρ ὃ Λαόγονον καὶ Δάρδανον, ὣς Βίαντος,
 ἄμφω ἐφορμηθεῖς ἐξ ἵππων ὥσε χαμᾶζε,
 τὸν μὲν δουρὶ βαλῶν, τὸν δὲ σχεδὸν ἄορι τύψας.
 Τρωᾶ δ' Ἀλαστορίδην· ὃ μὲν ἀντίος ἦλυθε γούνων,
 εἰ πως εὖ πεφίδοιτο, λαβῶν, καὶ ζῶν ἀφείη,
 465 μῆδὲ κατακτείνειεν ὀμηλικίην ἐλεήσας,
 νῆπιος, οὐδὲ τὸ ἦδη, ὃ οὐ πείσεσθαι ἐμελλεν
 οὐ γάρ τι γλυκύνυμος ἀνὴρ ἦν οὐδ' ἀγανόφρων,
 ἀλλὰ μάλ' ἐμμεμαῶς. ὃ μὲν ἦπτετο χεῖρεσι γούνων,
 ἰέμενος λίσσεσθ', ὃ δὲ φασγάνῳ οὔτα καθ' ἦπαρ·
 470 ἐκ δὲ οἱ ἦπαρ ὄλισθεν, ἀτὰρ μέλαν αἷμα κατ' αὐτοῦ
 κόλπον ἐνέπλησεν· τὸν δὲ σκότος ὅσσε κάλυψε
 θυμοῦ δενόμενον. ὃ δὲ Μούλιον οὔτα παραστάς
 δουρὶ κατ' οὔς· εἶθαρ δὲ δι' οὔατος ἦλθ' ἐτέροιο
 αἰχμῇ χαλκείῃ. ὃ δ' Ἀγήρορος νιδὸν Ἐχεκλον
 475 μέσσην κακὴν κεφαλὴν ξίφει ἦλασε κοπήεντι,
 πᾶν δ' ὑπεθερμάνθη ξίφος αἵματι· τὸν δὲ κατ' ὅσσε
 ἔλλαβε πορφύρεος θάνατος καὶ μοῖρα κραταίῃ.
 Δευκαλίωνα δ' ἔπειθ', ἵνα τε ξυνέχουσι τένοντες
 ἀγκῶνος, τῇ τόν γε φίλης διὰ χειρὸς ἔπειρεν

461. ἐξ ἵππων ὥσε, sonst ἀφ' ἵππων E 835, A 143, 320, aber ἐξ ἵππων ἄλτο Ω 469, neben ἀφ' ἵππων Π 733, 755 und immer ἐξ ὀρέων σὺν τεύχεσιν ἄλτο, zu Γ 29.

462. Vgl. 378.

463. γούνων hängt ab von λαβῶν, vgl. Z 45, ζ 142, κ 264 und T 468, Φ 71, Ω 356.

464. εἰ πως, um zu versuchen ob, zu A 66. εὖ πεφίδοιτο (sibi parceret) vulgo εἰ πῶς εὖ, vgl. Anhang.

465. ὀμηλικίην, sein gleiches Alter, vgl. X 419 ἦν πως ἠλικίην αἰδέσσεαι, ἦδ' ἐλεήση γῆρας.

466. Vgl. B 38 u. X 356.

467. γλυκύνυμος, mild gestimmt.

468. ἐμμεμαῶς, begierig, eifrig, hier 'heftig, gereizt'. ἦπτετο, hielt umschlungen, dagegen ἦπατο (erfasste) A 512, O 76. Vgl. A 513 ἔχετο (hielt fest).

470. ἐκ — ὄλισθεν, Paraphr. ἐξέπεσεν, vgl. Ψ 774. αὐτοῦ, ἦπατος, andere beziehen κατ' zu ἐνέπλησεν und lassen αὐτοῦ von κόλπον abhängen. Schol. τὸ αἷμα κατὰ τοῦ ἦπατος ἐκκρονοῦζον τὸν τοῦ χιτῶνος ἐνέπλησεν κόλπον. Aristarch schrieb ἐνέπερσεν (spritzte hinein).

471. Vergil Aen. X, 819 impletque sinum sanguis.

472. θυμοῦ δενόμενον, wie Γ 294.

473. ἐτέροιο, vgl. Δ 502 ὃ δ' ἐτέροιο διὰ κροτάφοιο πέρσεν αἰχμῇ χαλκείῃ.

475. Vgl. 387 u. Π 332.

476, 477 = Π 333, 334; E 82, 83.

478. ξυνέχουσι, zusammenhängen, sich vereinigen, vgl. Δ 133, T 415 und ἐν συνοχμῷ Ξ 465.

479. φίλης χειρὸς, zu Γ 138. χειρὸς, hier im weiteren Sinne vom Unterarm, wie A 252, Φ 166 (Z 474, N 653). Vgl. Π 517 mit M 389.

- 480 αἰχμῆ χαλκείῃ· ὃ δέ μιν μένε χεῖρα βαρυνθεῖς,
 πρόσθ' ἰρόων θάνατον· ὃ δὲ φασγάνῳ ἀνχένα θείνας
 τῆλ' αὐτῆ πῆλημι κάρη βάλε· μυελὸς αὐτε
 σφονδυλίῳν ἔκπαλθ', ὃ δ' ἐπὶ χθονὶ κείτο ταυνσθεῖς.
 αὐτὰρ ὃ βῆ ὅ' ἵεναι μετ' ἀμύμονα Πείρω νιόν,
 485 Ῥίμμον, ὃς ἐκ Θρήκης ἐριβόλακος εἰληλούθει·
 τὸν βάλε μέσσον ἄκοντι, πάγη δ' ἐν νηδύι χαλκός,
 ἦριπε δ' ἐξ ὀχέων. ὃ δ' Ἀρηίδοον θεράποντα
 ἄφ' ἵππους στρέψαντα μετάφρενον ὄξει δουρὶ
 νύξ', ἀπὸ δ' ἄρματος ὄσε· κνήθησαν δέ οἱ ἵπποι.
 490 ὡς δ' ἀναμαιμάει βαθεῖ ἄγκρα θεσπιδαῆς πῦρ
 οὔρεος ἀζαλέοιο, βαθεῖα δὲ καίεται ὕλη,
 πάντη τε κλονέων ἄνεμος φλόγα εἰλυφάζει,
 ὡς ὃ γε πάντη θῦνε σὺν ἔργχει δαίμονι ἴσος,
 κτεινομένους ἐφέπων· ὄξε δ' αἵματι γαῖα μέλαινα.

480. βαρυνθεῖς, da der Speer darin stak, vgl. E 664.

482. Vgl. E 498 ἀπήραξεν δὲ γαμᾶζε αὐτῆ σὺν πῆλημι κάρη. Sonst heisst κάρη βάλλειν das Haupt sinken lassen, © 306, Ψ 697.

483. σφονδυλίῳν = σφονδύλων, vgl. ἄεθλον ἀέθλιον, πολίπορθος πολίπορθιος, πάννηχος παννύχιος, ἦσυχος ἡσύχιος. ἔκπαλτο bezeichnet das rasche Herausdringen, vgl. ἀνέσσυτο A 458, ἀνημόντισε E 113 und ἀνακημία H 262. κείτο ταυνσθεῖς, vgl. zu N 392.

484. Vgl. Φ 205. Πείρω (Einl. § 2), ein Thraker Peiroos wird im Katalog der Troer B 844 genannt, vgl. A 520, 525, wo die Handschriften Πείρωσ haben. Doch setzt Πείρωσ einen Nominativ Πείρωσ oder Πείρωσ voraus.

485. Θρήκης ἐριβόλακος, vgl. A 222.

486. Vgl. 413. Für das gewöhnliche ἐν πνεύμονι haben eine Anzahl Handschriften νηδύι und nur diese Schreibweise passt zu μέσσον, weil die Lunge nicht in der Mitte des menschlichen Körpers ist, sondern der Unterleib, vgl. 413, wo der Speer, der den Polydoros in der Mitte getroffen, in den Rücken hinein und beim Nabel heraus-

gefahren war. Vgl. N 397, 398 δουρὶ μέσον περόνησε, μέση δ' ἐν γαστέρι πῆξεν. Dagegen passt A 528 πάγη δ' ἐν πνεύμονι χαλκός ganz gut zu dem vorhergehenden βάλε στόνον ὑπὲρ μαζοῖο.

487. Vgl. E 47. Ἀρηίδοος, auch H 8, 10, 137 als Eigenname. θεράποντα, seinen Wagenlenker, vgl. ἠνίοχος θεράπων E 580.

488. Vgl. N 396 u. Π 806.

489. ἀπὸ δ' ἄρματος ὄσε, vgl. ἀφ' ἵππων ὄσε E 19, 835, A 143, 320; ἐξ ἵππων T 461; βῆσεν ἀφ' ἵππων Π 810; ἐξ ἵππων E 163; ἔβαλε δίφρον E 39; ἔβαλεν ἵππων A 109. κνήθησαν, vgl. A 129, Σ 229.

490. ἀναμαιμάει, durchtobt. ἄγκρα, Σ 321, X 190.

491. ἀζαλέοιο, dürr, trocken, Schol. ξηρὰν ἔχοντος ὕλην. βαθεῖα, wie E 555, P 766, ρ 316.

492. φλόγα εἰλυφάζει, wälzt die Flamme weiter, vgl. A 156 πάντη τ' εἰλυφῶων ἄνεμος φέρε (πῦρ) in einem ganz ähnlichen Gleichnisse.

493. δαίμονι ἴσος, an Unwiderstehlichkeit, vgl. zu E 438.

494. κτεινομένους ἐφέπων, über die Sterbenden wegsetzend, mit dem Wagen darüberfahrend.

- 495 ὡς δ' ὅτε τις ζεύξῃ βόας ἄρσενας εὐρυμετώπους
 τριβέμεναι κρῑ λευκὸν ἐνκτιμένη ἐν ἀλωῇ,
 δίμφοι τε λέπτ' ἐγένοντο βοῶν ὑπὸ πόσσ' ἐριμύκων,
 ὡς ὑπ' Ἀχιλλῆος μεγαθύμου μώνυχες ἵπποι
 στείβον ὁμοῦ νέκυάς τε καὶ ἀσπίδας· αἵματι δ' ἄξων
 500 νέρθεν ἅπας πεπάλακτο καὶ ἄντυγες αἱ περὶ δίφρον,
 ἄς ἄρ' ἀφ' ἱππέων ὀπλέων θαθάμιγγες ἐβαλλον
 αἶ τ' ἀπ' ἐπισσώτρων· ὃ δὲ ἔτεο κύδος ἀρέσθαι
 Πηλεΐδης, λύθρω δὲ παλάσσετο χεῖρας ἀάπτους.

Vgl. Π 491 u. Τ 359. *δέε* — *μείλαινα* = O 715. Dieser Vers gibt, indem er den einen Vergleich abschliesst, zugleich die Veranlassung zu dem folgenden Gleichnisse.

495. *βόας ἄρσενας*, weil Stiere kräftiger sind. Die Stiere werden zusammengekoppelt (*ζεύξῃ*), damit sie nicht auf der Tenne durcheinanderlaufen, sondern das Getreide reihenweise austreten (*τριβειν*).

496. *λευκόν*, Beiwort der reifen Gerste, im Gegensatz zur grünen. *ἐνκτιμένη* wohlangelegt (glatt, eben), wie Φ 77, ω 226, 336, wo aber *ἀλωή* andere Bedeutung hat.

497. *λέπτ' ἐγένοντο* (die Aehren) wird zerstampft.

498. *ὑπ' Ἀχιλλῆος*, von Achill angetrieben, vgl. E 231 ὑφ' ἠνιόχῳ εἰωθότι καμπύλον ἄρμα οἴστρον.

499—503 = A 534—537; M 407;

A 169. Heyne und Bothe erklären den Schluss dieses Buches von 495 an für unecht, hauptsächlich deshalb, weil Achill seither zu Fuss kämpfte (und auch am Anfang des nächsten Buches wieder als Fusskämpfer erscheint) und die Schlussverse von 499 an bereits an anderer Stelle stehen. Der erste Grund ist nicht stichhaltig, denn die Helden hatten, wenn sie auch zu Fuss kämpften, ihre Wagen immer in der Nähe hinter sich, und der Dichter verschweigt nur, dass Achilleus seinen Wagen bestiegen, wie er auch so manches andere verschweigt und es dem Hörer überlässt, sich dasselbe zu denken, vgl. zu Γ 260, Τ 438. Was aber die Wiederholungen betrifft, so sind dieselben im Homer so häufig, dass auch daraus kein Grund zur Verwerfung hergenommen werden kann.